

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ul. Grada Vukovara 70, Zagreb

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSJED ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE
Z A G R E B 2

07 -01- 2021

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:

UR. BROJ:

Nadležni trgovački sud: **Trgovački sud u Zagrebu**

Poslovni broj spisa : **18. St-1468/2020**

PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv:

DIV-TRADES d.o.o.

OIB:04414951433

Adresa / sjedište:

Bačka Palanka, Novosadski put 21, Republika Srbija

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.,

OIB:04525204420

Adresa / sjedište

Zagreb, Ulica grada Vukovara 269 G

PODACI O TRAZBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi):

Tražbine na ime naručene i isporučene robe.

U tijeku je sudski postupak koji se vodi kod Trgovačkog suda u Zagrebu posl. br.

Povrv-1023/2020

Iznos dospjele tražbine **903.144,75 kn** (110.399,37 EUR)

Glavnica: **774.735,00 kn** (102.750,00 EUR)

Kamate: **57.676,25 kn** (7.649,37 EUR)

Troškovi ovršnog i parničnog postupka Ovr-148/20 i Povrv-1023/20: **70.733,50 kn**

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka:

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga):

- Rješenje o ovrsi na temelju vjerodostojne isprave, javni bilježnik Jožica Matko Ruždjak, br. Ovr-148/2020, od 18.03.2020.;
- faktura 075-02/19, od 25.02.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Ponuda P20181111, od 14.09.2018. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Order/narudžba 2018645, od 20.12.2018. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Obaveštenje o naplati iz inostranstva Raiffeisenbank od 16.07.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- jedinstvena carinska isprava, od 25.02.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Međunarodni tovarni list CMR, broj 0504866, od 25.02.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski);
- faktura 157-05/19, od 06.05.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Order/narudžba 2018634, od 17.12.2018. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- e-mail poruka od 17.12.2018. ;
- jedinstvena carinska isprava, od 06.05.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Međunarodni tovarni list CMR, broj 01077619, od 06.05.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- faktura 207-06/19, od 15.06.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- jedinstvena carinska isprava, od 15.06.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Međunarodni tovarni list CMR, broj 00880456, od 15.06.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Ponuda P20190600 od 25.03.2019. od 14.09.2018. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Order/narudžba 2019197, od 28.03.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- e-mail poruka od 28.03.2019.
- e-mail poruka od 13.06.2019.
- e-mail poruka od 14.06.2019.
- faktura 249/19-exp, od 19.07.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Order/narudžba 2019212, od 12.04.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- jedinstvena carinska isprava, od 19.07.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- Međunarodni tovarni list CMR, broj 01114294, od 19.07.2019. (s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik);
- e-mail poruka od 12.04.2019.;
- obračun zakonskih zateznih kamata
- Troškovnik-specifikacija troškova ovršnog i parničnog postupka Ovr-148/20 i Povrv-1023/20)

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA /  za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

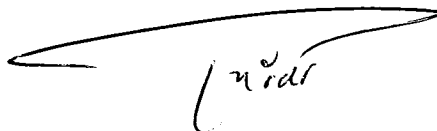
Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum:
Zagreb, 07.01.2021.

Potpis vjerovnika:
DIV-TRADES d.o.o.
po punomoćniku:




TRAVAŠ I PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO d.o.o.
Z A G R E B – Jurkovićeve 24
Osven Pučar, odvjetnik

PUNOMOĆ


TRAVAŠ I PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO d.o.o.
ZAGREB – Jurkovićeve 24
Ozren Pučar, odvjetnik

Ovlašćujem (o) da me (nas) pravno zastupa (brani)



TRAVAŠ I PARTNERI ODVJETNIČKO DRUŠTVO d.o.o.

Odvjetnici: Robert Travaš, Marko Frković, Ozren Pučar, Josipa Kuran
Jurkovićeve 24, 10000 ZAGREB
Tel.: (01) 4665 665, 4665 666 Tel./Fax: (01) 4665 466
E-mail: travas-i-partneri@tip.hr, Web: www.tip.hr

u postupku koji se vodi pred Financijskom agencijom / Trgovačkim sudom u Zagrebu,
pod poslovnim brojem St-1468/2020,

na prijedlog dužnika VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d., Zagreb, Ulica grada Vukovara 269
G, OIB: 04525204420,

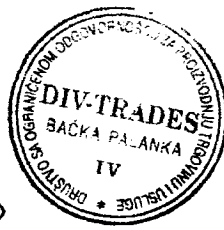
vjerovnik DIV-TRADES d.o.o. iz Bačke Palanke, Novosadski put 21, Republika Srbija,
OIB:04414951433,

radi postupka predstečajne nagodbe.

Pristajem (o) da ga za slučaj spriječenosti zamjenjuje:

Za slučaj spora glede nagrade pristajem (o) na nadležnost stvarno nadležnog suda u Zagrebu.

U Bačkoj Palanci, dana 04.01.2021.

DIV-TRADES d.o.o.

Zoran Knežević, direktor

19-03-2020

PRIMLJENO

19-03-2020



TRAVAŠ I PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO d.o.o.

JAVNI BILJEŽNIK
JOŽICA MATKO RUŽDJAK
ZAGREB

Odvjetnici: Robert Travaš, Marko Frković, Ozren Pučar, Josipa Kuran

Jurkovićeve 24, 10000 ZAGREB Tel.: (01) 4665 665, 4665 666 Tel./Fax: (01) 4665 466
E-mail: travas-i-partneri@tip.hr Web: www.tip.hr

JAVNI BILJEŽNIK
JOŽICA MATKO RUŽDJAK
Ul. kneza Višeslava 2
10000 ZAGREB

Ovršna pravna stvar:

Ovrhovoditelj: DIV-TRADES d.o.o. iz Bačke Palanke, Novosadski put 21, Republika Srbija, OIB:04414951433, po direktoru Zoranu Knežević, zastupano po Ozrenu Pučar, odvjetniku iz TRAVAŠ I PARTNERI ODVJETNIČKOG DRUŠTVA d.o.o., Zagreb, Jurkovićeve 24, OIB:33949636978.

Ovršenik: VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d., Zagreb, Ulica grada Vukovara 269 G, OIB: 04525204420 po Željku Zadro, predsjedniku uprave.

radi: 102.750,00 EUR
(772.680,00 HRK)

PRIJEDLOG ZA OVRHU

općenito na ovršenikovoj imovini radi naplate novčane tražbine

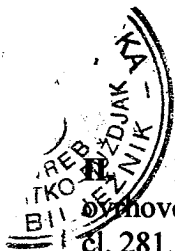
4x

Prilog: - Punomoć:

- Izvadak iz poslovnih knjiga ovrhovoditelja;

I. Na temelju izvatka iz poslovnih knjiga ovrhovoditelja ovršenik duguje ovrhovoditelju ukupni iznos od 102.750,00 EUR.

DOKAZ: - Izvadak iz poslovnih knjiga ovrhovoditelja;



Budući da je potraživanje dospjelo, a ovršenik nije dobrovoljno izvršio svoju obvezu, ovrhovoditelj predlaže da javni bilježnik na temelju odredbi čl. 31. st. 1., čl. 279. st. 1., čl. 280., čl. 281. st. 1. i čl. 288. Ovršnog zakona u vezi s čl. 204. Ovršnog zakona, a glede troškova ovrhe prema čl. 14. i 30. Ovršnog zakona donese sljedeće

RJEŠENJE O OVRSI

I. Na temelju Izvatka iz poslovnih knjiga ovrhovoditelja nalaže se ovršeniku VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d., Zagreb, Ulica grada Vukovara 269 G, OIB:04525204420 da ovrhovoditelju DIV-TRADES d.o.o. iz Bačke Palanke, Novosadski put 21, Republika Srbija, OIB:04414951433 namiri potraživanje u iznosu od 102.750,00 EUR sa zakonskim zateznim kamatama tekućim na iznos od:

- 21.750,00 EUR, počevši od 26.04.2019. g.
- 27.000,00 EUR, počevši od 05.07.2019. g.
- 27.000,00 EUR, počevši od 14.08.2019. g.
- 27.000,00 EUR, počevši od 17.09.2019. g.

pa do isplate po stopi propisanoj čl. 29. st. 2. Zakona o obveznim odnosima koja se određuje za svako polugodište uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za 5 (pet) postotnih poena,

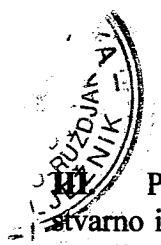
kao i da mu naknadi odmjereni ovršni trošak uvećan za zateznu kamatu po stopi propisanoj čl. 29. st. 2. Zakona o obveznim odnosima, koja se određuje za svako polugodište uvećanjem prosječne kamatne stope na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima izračunate za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu za 3 (tri) postotna poena, koja teče na iznos nastalih troškova počevši od dana donošenja ovog rješenja o ovrsi pa do namirenja ovrhovoditelja, te na iznos predvidivih troškova računajući od dana pravomoćnosti i ovršnosti ovog rješenja o ovrsi pa do namirenja ovrhovoditelja, sve u roku od 8 (osam) dana od dana dostave ovog rješenja.

II. Radi ostvarenja potraživanja ovrhovoditelja iz točke I. ovog Rješenja o ovrsi

određuje se ovrha općenito na imovini ovršenika

I. Pljenidbom novčanih sredstava ovršenika VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d., Zagreb, Ulica grada Vukovara 269 G, OIB:04525204420, po svim računima i oročenim novčanim sredstvima u svim bankama u kojima ovršenik ima otvorene račune i prijenosom istih na račun ovrhovoditelja **IBAN:RS35265100000003307072** kod Raiffeisen Banka AD, Beograd, R. Srbija SWIFT RZBSRSBG.

II. Po pravomoćnosti ovog rješenja, na temelju njega ovrhovoditelj može tražiti izravno od Financijske agencije da banci izda nalog da iznos za koji je ovrha određena zaplijeni i prenese sa svih ovršenikovih računa koji se vode pod njegovim osobnim identifikacijskim brojem na navedeni račun ovrhovoditelja (čl. 284. OZ).



Po pravomoćnosti ovog rješenja, na temelju njega ovrhovoditelj može zatražiti od stvarno i mjesno nadležnog suda da odredi ovrhu na drugom predmetu ovrhe na kojem se na temelju ovog rješenja ne može tražiti izvansudska ovrha (čl. 285. OZ-a).

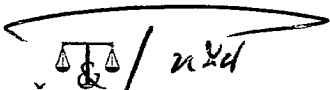
U Zagrebu, 18.03.2020.

Ovrhovoditelj DIV-TRADES d.o.o. po:

Obračun troškova ovrhovoditelja:

1. Nastali troškovi

1. Sastav prijedloga za ovrhu (Tbr. 7.1., 11.1., 50. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika, N. N. 142/12, 103/14, 118/14, 107/15) 773 bodova x 10,00 kn	7.730,00 kn
2. Paušalni troškovi odvjetnika (troškovi kopiranja, papira, poštarina i dr.)	30,00 kn
3. Javnobilježnička nagrada	5.000,00 kn
4. Paušalan trošak javnog bilježnika (troškovi dviju dostava.)	30,00 kn
Ukupno	12.790,00 kn
+ PDV 25% (Tbr. 42.)	3.197,50 kn
Ukupno:	15.987,50 kn


TRAVAŠ I PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO d.o.o.
Z A G R E B – Jurkovićeve 24
Ozren Pučar, odvjetnik

Ukoliko ovršenik ne podmiri dugovanje u roku od 8 (osam) dana od dana primitka ovog rješenja i/ili ne izjavi prigovor protiv ovog rješenja, ovrhovoditelju pripadaju daljnji troškovi postupka po obavljenoj radnji i to:

2. Predvidivi troškovi

1. Izvid - pribava klauzule pravomoćnosti (Tbr. 32., 50. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika, N. N. 142/12, 103/14, 118/14, 107/15) 25 bodova x 10,00 kn	250,00 kn
2. Izvansudska naplata po rješenju o ovrsi – provedba ovrhe (Tbr. 11.5., 42. Tarife o nagradama i naknadi troškova za rad odvjetnika, N. N. 142/12, 103/14, 118/14, 107/15) 50 bodova x 10,00 kn	500,00 kn
3. Troškovi javnog bilježnika: - klauzula pravomoćnosti i ovršnosti	30,00 kn
Ukupno	780,00 kn
+ PDV 25%	195,00 kn
Ukupno:	975,00 kn

Javni bilježnik Jožica Matko-Ruždjak, Zagreb, Kneza Višeslava 2
donio je sljedeće:

RJEŠENJE O OVRSI NA TEMELJU VJERODOSTOJNE ISPRAVE

1. Nalaže se ovršeniku da u roku od 8 dana od dana dostave ovoga rješenja ovrhovoditelju namiri tražbinu iz prijedloga za ovrhu zajedno s odmjerenim troškovima.
2. Određuje se ovrha radi prisilne naplate tražbine zajedno s nastalim i predvidivim troškovima.
3. Nastali troškovi postupka iznose 15.987,50 kuna.
4. Predvidivi troškovi postupka iznose 975,00 kuna.

UPOZORENJA OVRŠENIKU:

Prigovor protiv rješenja mora biti obrazložen, dok će neobrazloženi prigovor sud odbaciti.

U slučaju kada namiri tražbinu s nastalim troškovima u roku iz točke 1. ovoga rješenja, ovršenik nije dužan namiriti naznačene predvidive troškove postupka iz točke 4. ovoga rješenja.

Ako se ovrha provodi na novčanoj tražbini ovršenika po računu na koji mu se uplaćuju primanja i naknade iz članka 172. Ovršnog zakona ili iznosi koji su izuzeti od ovrhe iz članka 173. Ovršnog zakona, ovršenik je o tome dužan obavijestiti Financijsku agenciju (FINA).

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog rješenja ovršenik može izjaviti prigovor u roku od 8 dana od dana primitka otpravka rješenja. Prigovor se podnosi javnom bilježniku koji je rješenje o ovrsi donio, u 3 primjerka, a o istom odlučuje stvarno nadležan sud.

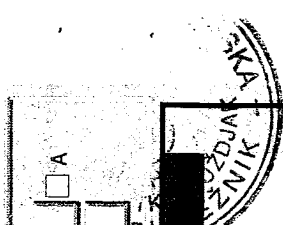
U Zagrebu, dana 18.03.2020.



Javni bilježnik
Jožica Matko-Ruždjak v.r.

Za točnost otpravka
ovlašten službenik

ZA JAVNOG BILJEŽNIKA
PRISJEDNIK
BOJAN RUŽDJAK



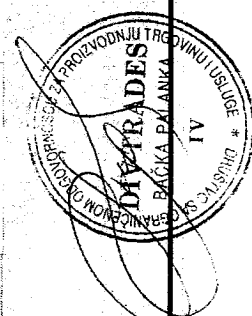
Konto 2050000	Naziv konta	POTRAZIVANJA OD KUPACA U INOS.ZA IZVOZ SOPSTVEN.PR	Od Datuma	1.1.2019	☐ < 0
Sifra komitentna 0585	Naziv komit.	VIRO tvornica secera d.d.	Do Datuma	31.12.2019	☐ DPO
Sifra 2					☒ Devizno

Sortiraj

Reg	Nalog	Datum	Konto	Komit.	Opis	Veza	Valuta	Duguje	Potrazuje
00	11	1.1.2019	2050000	0585	PS-102750,00 EUR	PS		102.750,00	0,00
07	27	19.2.2019	2050000	0585	PRILIV-27.000,00 EUR	PS		0,00	27.000,00
00	75	25.2.2019	2050000	0585	IF br.75-27000,00 EUR	75/19-ex	26.4.2019	27.000,00	0,00
07	65	25.4.2019	2050000	0585	PRILIV-5.250,00 EUR	PS		0,00	5.250,00
07	65	25.4.2019	2050000	0585	PRILIV-21.750,00 EUR	PS		0,00	21.750,00
00	157	6.5.2019	2050000	0585	IF br.157-27000,00 EUR	157/19-exp	5.7.2019	27.000,00	0,00
07	92	13.6.2019	2050000	0585	PRILIV-21.750,00 EUR	PS		0,00	21.750,00
07	92	13.6.2019	2050000	0585	PRILIV-5.250,00 EUR	PS		0,00	5.250,00
00	207	15.6.2019	2050000	0585	IF br.207-27000,00 EUR	207/19-exp	14.8.2019	27.000,00	0,00
07	110	16.7.2019	2050000	0585	PRILIV-5.250,00 EUR	75/19-ex		0,00	5.250,00
07	110	16.7.2019	2050000	0585	PRILIV-21.750,00 EUR	PS		0,00	21.750,00
00	249	19.7.2019	2050000	0585	IF br.249-27000,00 EUR	249/19-exp	17.9.2019	27.000,00	0,00
10	651	31.12.2019	2050000	0585	Kursne razlike	PS		0,00	0,00
10	652	31.12.2019	2050000	0585	Kursne razlike	157/19-exp		0,00	0,00
10	652	31.12.2019	2050000	0585	Kursne razlike	75/19-ex		0,00	0,00
10	652	31.12.2019	2050000	0585	Kursne razlike	249/19-exp		0,00	0,00
10	652	31.12.2019	2050000	0585	Kursne razlike	207/19-exp		0,00	0,00
Saldo								210.750,00	108.000,00

Saldo 102.750,00 EUR

Veza	Duguje	Potrazuje	Saldo
157/19-exp	27.000,00	0,00	27.000,00 1
207/19-exp	27.000,00	0,00	27.000,00 1
249/19-exp	27.000,00	0,00	27.000,00 1
75/19-ex	27.000,00	5.250,00	21.750,00 1
PS	102.750,00	102.750,00	0,00 1
	210.750,00	108.000,00	102.750,00



Konto

2050000

Naziv konta

POTRAZIVANJA OD KUPACA U INOS.ZA IZVOZ SOPSTVEN

Od Datuma

1.1.2019

Nalog

Sifra komitenta

0585

Naziv komit.

VIRO tvornica secera d.d.

Do Datuma

31.12.2019

Pred. sta.

Pos. jed.

Naziv Pos.jed.

Putnik

Devizno

€

Reg.

Opis

Veza

Iznos

Prosek

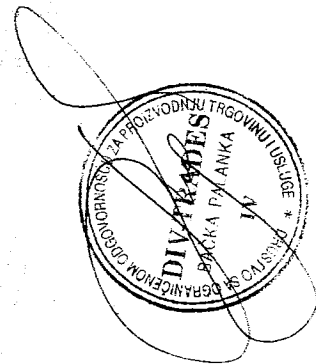
Sortiraj

TXI

Izvoz

Reg.	Nalog	Datum	Konto	Komit.	P.J.	Opis	Veza	DPO	Valuta	Duguje	Potrazuje	Kui
00	11	1.1.2019	2050000	0585		PS-102750,00 EUR	PS	1.1.2019		12.144.495,15		0,00
07	27	19.2.2019	2050000	0585		PRILIV-27.000,00 EUR	PS	19.2.2019		0,00		3.187.271,70
006	75	25.2.2019	2050000	0585		IF br.75-27000,00 EUR	75/19-ex	25.2.2019	26.4.2019	3.191.826,60		0,00
07	65	25.4.2019	2050000	0585		PRILIV-5.250,00 EUR	PS	25.4.2019		0,00		619.330,95
07	65	25.4.2019	2050000	0585		PRILIV-21.750,00 EUR	PS	25.4.2019		0,00		2.565.799,65
006	157	6.5.2019	2050000	0585		IF br.157-27000,00 EUR	157/19-exp	6.5.2019	5.7.2019	3.185.260,20		0,00
07	92	13.6.2019	2050000	0585		PRILIV-21.750,00 EUR	PS	13.6.2019		0,00		2.567.439,60
07	92	13.6.2019	2050000	0585		PRILIV-5.250,00 EUR	PS	13.6.2019		0,00		619.726,80
006	207	15.6.2019	2050000	0585		IF br.207-27000,00 EUR	207/19-exp	15.6.2019	14.8.2019	3.185.470,80		0,00
07	110	16.7.2019	2050000	0585		PRILIV-5.250,00 EUR	75/19-ex	16.7.2019		0,00		618.098,25
07	110	16.7.2019	2050000	0585		PRILIV-21.750,00 EUR	PS	16.7.2019		0,00		2.560.692,75
006	249	19.7.2019	2050000	0585		IF br.249-27000,00 EUR	249/19-exp	19.7.2019	17.9.2019	3.179.255,40		0,00
10	651	31.12.2019	2050000	0585		Kursne razlike	PS	31.12.2019		-24.233,70		0,00
10	652	31.12.2019	2050000	0585		Kursne razlike	157/19-exp	31.12.2019		-10.254,60		0,00
10	652	31.12.2019	2050000	0585		Kursne razlike	75/19-ex	31.12.2019		-16.084,95		0,00
10	652	31.12.2019	2050000	0585		Kursne razlike	249/19-exp	31.12.2019		-4.249,80		0,00
10	652	31.12.2019	2050000	0585		Kursne razlike	207/19-exp	31.12.2019		-10.465,20		0,00
Saldo										24.821.019,90		12.738.359,70

VN	Suma duguje	Suma potrazuje	Saldo
€	210.750,00	108.000,00	102.750,00



Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
/ 2 lista
OV: 526/2020
Zagreb, 16. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

DIV-TRADES D.O.O.

proizvodnja, trgovina i usluga Bačka Palanka
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka, Srbija
www.divtrades.com, e-mail: office@divtrades.com
Tel.: +381 21 754 133 , Faks: +381 21 752 064
PDV: SR100751610
PIB: 100751610

VIRO

tvornica šećera d.d.
Ulica grada Vukovara 269 g
10 000 ZAGREB
HRVATSKA
OIB: 04525204420
PDV br. HR04525204420

Mjesto isporuke
SLADORANA d.o.o.
Šećerana 63
32 270 ŽUPANJA
HRVATSKA

Račun br. 075-02/19

Datum, Bačka Palanka, 25.02.2019.

Na temelju:

Br.	OPIS	JEDINICA MJERE	KOLIČINA	CIJENA	IZNOS EUR
1.	Kontejner vreća PPk - 91*91*145 cm UXK-UI-C		5.000	5,40	27.000,00
Ukupno EUR:					27.000,00

630532190000
Ukupno: **40**
9.225 kg
10.025 kg
BP-024-ER / AA-350-BP

Uvjeti isporuke: **DAP Županja**

Mjesto isporuke: **Sladorana Županja, Šećerana 63, Hrvatska**

Plaćanje:

DIV-trades d.o.o.

Vlastoručan potpis

Nada Rakić

Pečat DIV-TRADES

Banka korisnika: RZBSRSBG
RAIFFEISEN BANKA AD, BEOGRAD, RS

Korisnik: RS35265100000003307072
DIV TRADES d.o.o. BAČKA PALANKA
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka

Ja, Ana Brezovac, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-94/2020 od 17. veljače 2020., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku koji se nalazi u prilogu.

Ana Brezovac, stalni sudski tumač

OV: 526/2020

Zagreb, 16.6.2020.





DIV TRADES

DIV-TRADES D.O.O.

production, commerce and service Bačka Palanka
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka, Serbia
www.divtrades.com, e-mail: office@divtrades.com
Tel.: +381 21 754 133, Fax: +381 21 752 064
VAT: SR100751610
PIB: 100751610

VIRO

tvornica šećera d.d.
Ulica grada Vukovara 269 g
10 000 ZAGREB
HRVATSKA
OIB: 04525204420
VAT No HR04525204420

place of delivery - mesto isporuke

SLADORANA d.o.o.
Šećerana 63
32 270 ŽUPANJA
HRVATSKA

Invoice No. 075-02/19

čakura

Date - datum: Bačka Palanka, 25.02.2019.

Based on: Varnište/Čakura br. 24/0115, dat. 20.12.2018, original: Papir br. P24/811, dat. 14.09.2018.

No. Br.	DESCRIPTION Opis robe	UNIT j.m.	QUANTITY količina	PRICE cena	AMOUNT € Iznos
1	PP kontejner vreće - big bag PPk - 91*91*145 cm UTK-U I-C	kom	5.000	5,40	27.000,00
Total €: 27.000,00					

kartični br. 630532190000

total: 40 paleta

neto: 9.225 kg

bruto: 10.025 kg

vozilo: BP-024-ER / AA-350-BP

Terms of delivery - paritet: DAP Županja

Place of delivery - mesto isporuke: Sladorana Županja, Šećerana 63, Hrvatska

Payment - Plaćanje: 60 dana po isporuci

Napomena o poreskom oslobodjenju za izvoz dobara iz člana 24. stav 1. tačka 2) i 3) Zakona o PDV



Account with institution: RZBSRSBG
RAIFFEISEN BANKA AD, BEOGRAD, RS

Beneficiary customer: RS35265100000003307072
DIV TRADES d.o.o. BAČKA PALANKA
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:49/2020
Datum: 15. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

/logo/ **DIV TRADES**

17.09.2018.

Tel: + 381 21 754 133
mob: + 381 63 742 64 39
E-mail: nada.rakic@divtrades.com

Ponuda P20181111

Kupac:

VIRO D.D. Tvornica šećera

Ulica grada Vukovara 269 g

10 000 Zagreb, Hrvatska

Tel: +385 33 840 100

mob: +385 98 504 190

E-mail: ljubica.lulic@secerana.hr

Upit: 14.09.2018.

Specifikacija:

Tip vreće:	Standardne <i>jumbo</i> vreće, U – Konstrukcija
Dimenzije (vanjske):	91 cm x 91 cm x 140 cm
Dimenzije (unutarnje):	87 cm x 87 cm x 140 cm
Tijelo vreće:	PPK 165+30g/m ² , bijela, UV-stabilizirana 150 kly, oslojena
Ulaz vreće:	Ulazni ventil, 50 cm visina, 45 cm promjera, 70+30g/m ²
Dno vreće:	Izlazni ventil, 50 cm visina, 35 cm promjera, 70+30g/m ² , labuđi vrat
Gurtne:	4 gurtne, PP Raffia, 40 mm širine, bijela, 25 cm slobodni dio, 80+2*25+40 cm
Šivanje:	Overlock + Chainstitch or Double Chainstitch, plavi konac za šivanje
Diht traka:	jedna diht traka
Etiketa:	neutralna etiketa
Džep za dok.:	1 džep za dokumente, A-4
SWL:	1.000 kg
SF:	5:1

Pakiranje: 125 kom / paleta

Komercijalni dio Ponude

Cijena:	5,40 € net/kom
Količina:	5.000 kom
Rok isporuke:	30 dana od dana narudžbe
Paritet isporuke:	DAP Virovitica
Uvjeti plaćanja:	60 dana nakon isporuke
Opcija ponude:	30 dana
Napomena:	

Menadžer prodaje, Nada Rakić

OV-br.: 49/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji prijevod odgovara dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u privitku.

Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. oec.





DIV TRADES

17 09 18

Tel: + 381 21 754 133
mob: + 381 63 742 64 39
E-mail: nada.rakic@divtrades.com

Ponuda P20181111

Kupac:

VIRO DD Tvornica šećera

Ulica grada Vukovara 269 g

10000 Zagreb, Hrvatska

Tel: +385 33 840 100

mob: +385 98 504 190

E-mail: ljubica.lulic@secerana.hr

Upit: 14.09.2018.

Specifikacija:

Tip vreće:	Standardne džambo vreće, U - Konstrukcija
Dimenzije (spoljna):	91 cm x 91 cm x 140 cm
Dimenzije (unutrašnja):	87cm x 87cm x 140cm
Telo vreće:	PPK 165+30g/m ² , bela, UV-stabilizovana 150 kly, oslojena
Ulaz vreće:	Ulazni ventil, 50cm visina, 45cm prečnik, 70+30g/m ²
Dno vreće:	Izlazni ventil, 50cm visina, 35cm prečnik, 70+30g/m ² , labudov vrat
Gurtne:	4 gurtne, PP Raffia, 40mm širine, bela, 25cm slobodni deo, 80+2*25+40cm
Šivenje:	Overlock + Chainstitch or Double Chainstitch, plavi konac za šivenje
Diht traka:	jedna diht traka
Etiketa:	neutralna etiketa
Džep za dok.:	1 džep za dokumenta, A-4
SWL:	1000kg
SF:	5:1

Pakovanje: 125 kom / paleta

Komercijalni deo Ponude

Cena:	5,40 € net/kom
Količina:	5000kom
Rok isporuke:	30 dana od dana narudžbe
Paritet isporuke:	DAP Virovitica
Uslovi plaćanja:	60 dana nakon isporuke
Opcija Ponude :	30 dana
Napomena :	

Menadžer prodaje, Nada Rakić

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
/ 2 lista
OV: 527/2020
Zagreb, 16. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Viro

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.

Ulica grada Vukovara 269g
10000 Zagreb, Hrvatska

Centrala Zagreb: +385(0)1 236-9777

Centrala Virovitica: +385(0)33 840-100

Ured Virovitica: +385(0)33 840-101

Prodaja: +385(0)33 840-111

Tehnički sektor: +385(0)33 840-140

Sirovinski sektor: +385(0)33 840-130

Nabava: +385(0)33 840-106

info@secerana.hr www.secerana.hr

Dobavljač:
DIV-TRADES d.o.o.

PDV: HR04525204420

NOVOSADSKI PUT 21
BAČKA PALANKA
Srbija
Telefaks: 381/21-752-064

Virovitica, 20.12.2018.

Narudžbenica br. 2018645

R.Br.	Opis	Jed. mjere	Količina	Jed. cijena (EU)	% Popust	Cijena (EUR)
1	PP KONTEJNER VREĆA PPK-91*91*140 cm		5.000,00	5,4000	0,0000	27.000,00

Isporuka: 11.2.2019.

Ukupno:	27.000,00
Popust:	0,00
Sveukupno:	27.000,00

6 kw/2019

Rok isporuke: 11.2.2019. (ako nije naznačeno drukčije)

Paritet: DAP Županja

Uvjeti plaćanja:

Uvjeti neto: 12.4.2019. – 26.999,69

Uvjeti: neto 60 dana od otpreme.

Napomena:

Račun mora uključivati sljedeće podatke:

Broj carinske tarife, država porijekla, država otpreme, neto kg, troškovi prijevoza, prijenos porezne obveze, PDV broj (naš i vaš).

Isporuka robe isključivo na adresu Matije Gupca 254, 33000 Virovitica.

Službenik za nabavu: ing. Lulić Ljubica

Broj str. 1

Ja, Ana Brezovac, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-94/2020 od 17. veljače 2020., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku koji se nalazi u prilogu.

Ana Brezovac, stalni sudski tumač

OV: 527/2020

Zagreb, 16.6.2020.



VIROTVORNIKA SEČERANJE
D.O.O. Matije Gupca 254, 33000 Virovitica
www.virotvornika.hr

Supplier:

DIV. TRADES D.O.O.

VAT: HR04525204420

NOVOSADSKI PUT 21

BAČKA PALANKA

Srbija

Telefax: 381/21-752-064

Virovitica, 20.12.2018

Order no. 2018645

PONUĐA - ISPORUKA U SLADORANU ŽUPANJA

Or. num.	Description	Unit of measure	Quantity	Unit price (EUR)	% Discount	Price (EUR)
1	PP KONTEJNER VRECE PPBIG BACI PPB-91*91*140 cm	kom	5.000,00	5,4000	0,0000	27.000,00
Delivery time: 11.2.2019						
Sub-Total:						27.000,00
Discount:						0,00
Total:						27.000,00

Term of delivery: 11.2.2019 (If no specified different)

Parity: DAP *Ljubica*

Terms of payment: *Virmant*

Terms net: Plaćanje robe ili usluge 12.1.2019 - 26.999,69

Terms net 60 days from shipping.

Remark:

The invoice necessarily include following data:

Customs tariff number, Country of origin, Country of despatch, Neto kg, Cost of transportation, Reverse charges,

VAT NUMBER (your and our).

Delivery of goods only on the address Matije Gupca 254, 33000 Virovitica.

Purchasing Officer: ing. Lulić Ljubica

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:40/2020
Datum: 15. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

NAZIV KLIJENTA DIV-TRADES DOO
Ulica i broj NOVOSADSKI PUT 21
Grad 21400 BAČKA PALANKA

/logo/ Raiffeisen
BANK

Datum: 16.7.2019.
Beograd

Obavijest o naplati iz inozemstva

Poštovani,

Primili smo obavijest o priljevu iz inozemstva u vašu korist sa sljedećim detaljima:

Nominalni iznos: 27.000,00 EUR
Ino troškovi: 52,50 EUR
Odobreno iznos: 26.947,50 EUR
Naša referenca priljeva: 1101116476361
Datum valute: 16.07.2019.
Nalogodavac: VIRO TVORNICA ŠEĆERA D.D. ZA PROIZVODNJU I TRGOVINU, ULICA GRADA VUKOVARA 269G, HR/ZAGREB
Poruka nalogodavca: INVOICE 438-12/18, 075-02/19
Naziv korisnika:
Račun korisnika: 26510000003307072
Banka pošiljatelj: DEUTDEFF
Kontokorentna banka:

Kako bi po primitku sredstava od inobanke odobrili vaš račun, molimo vas da nam u skladu s propisima, najkasnije sljedećeg radnog dana po primitku ove obavijesti, dostavite podatke neophodne za izvršenje isplate na:

Fax: 011-220-7668, 011-220-7607, e-mail: loro.payments@raiffeisenbank.rs

Ukoliko je uvjet za izvršenje isplate po naplati određeni dokument, molimo da isti dostavite.

PODACI NEOPHODNI ZA IZVRŠENJE ISPLATE

PODACI ZA STATISTIKU (opis svih transakcija koje su povezane s ovom naplatom)					
Red. br.	Šifra osnovice	Broj ugovora iz kontrolnika	Godina iz kontrolnika	Opis transakcije	Iznos bruto potraživanja (+) Iznos smanjenja naplate (-)
1	112	/	/	INVOICE No 438-12/18	21.750,00 EUR
2	112	/	/	INVOICE No 075-02/19	5.250,00 EUR
				INO TROŠKOVI	- 52,50 EUR
Neto iznos u valuti					26.947,50 EUR
Broj kreditne prijave:		Godina kredita:		Posebna oznaka:	

Ukoliko niste krajnji korisnik priljeva, potrebno je da dostavite popunjene i donje rubrike

Naziv krajnjeg korisnika	Iznos	Broj računa

UKOLIKO KRAJNJI KORISNIK PRILJEVA IMA RAČUN U DRUGOJ BANCII, molimo vas da nam dostavite poseban zahtjev, sa svim neophodnim detaljima za prijenos sredstava na račun krajnjeg korisnika, na fax 011/220-7669, istog ili idućeg dana od primitka ove obavijesti.

Mjesto i datum

PEČAT I POTPIS OVLAŠTENE OSOBE

Bačka Palanka, 16.07.2019.

/Pečat DIV TRADES /potpis nečitljiv:
DRUŠTVO S OGRANIČENOM ODGOVORNOSTI
ZA PROIZVODNJU, TRGOVINU I USLUGE
BAČKA PALANKA

Odluka i Upute za provođenje Odluke o uvjetima i načinu obavljanja platnog prometa s inozemstvom („Službeni glasnik RS“, br. 24/2007, 31/2007, 41/2007, 3/2008, 61/2008, 120/2008, 38/2010 i 92/2011)

Ova obavijest vjerodostojna je bez pečata i potpisa

Raiffeisen banka a.d. Beograd Đorđa Stanojevića 16, 11 070 Beograd, tel +381 11 3202 100, tel +381 11 3026 700
Internet <http://www.raiffeisenbank.rs> JMB 17335600 Swift code RZBSRSBG PIB 100000200
Molimo da nas obavijestite o eventualnoj promjeni e-mail adrese na koju vam dostavljamo obavijesti

OV-br.: 40/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji prijevod odgovara dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u privitku.

Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. oec.



NAZIV KLIJENTA

Ulica i broj

Grad

DIV-TRADES DOO

NOVOSADSKI PUT 21

21400 BAČKA PALANKA



Datum:

7/16/2019

Beograd

Obaveštenje o naplati iz inostranstva

Poštovani,

Primiti smo obaveštenje o prilivu iz inostranstva u vašu korist sa sledećim detaljima:

Nominalni iznos:

27,000.00 EUR

Ino troškovi:

52.50 EUR

Odobreno iznos:

26,947.50 EUR

Naša referenca priliva:

1101116476361

Nalogodavac:

Datum valute:

16.07.2019

Poruka nalogodavca:

VIRO TVORNICA SECERA D.D. ZA PROI ZVODNJU I TRGOVINU, ULICA GRADA VUKOVARA 269G, HR/ZAGREB
INVOICE 438-12/18, 075-02/19

Naziv korisnika:

Račun korisnika:

265100000003307072

Banka pošiljalac:

DEUTDEFF

Kontokorentna banka:

Kako bi po prijemu sredstava od inobanke odobrili vaš račun, molimo vas da nam u skladu sa propisima*, najkasnije sledećeg radnog dana od prijema ovog obaveštenja, dostavite podatke neophodne za izvršenje isplate na:

Fax 011-220-7668, 011-220-7607, E-mail: loro.payments@raiffeisenbank.rs

Ukoliko je uslov za izvršenje isplate po naplati određen dokument, molimo da isti priložite.

PODACI NEOPHODNI ZA IZVRŠENJE ISPLATE

PODACI ZA STATISTIKU (opis svih transakcija koje su povezane sa ovom naplatom)

Red. br.	Sifra osnova	Broj ugovora / kontrolnika	Godina / kontrolnika	Opis transakcije	Iznos bruto potraživanja (+) Iznos smanjenja naplate (-)
1	112	—	—	INVOICE No 438-12/18	27.000,00 EUR
2	112	—	—	INVOICE No 438-02/19	5.250,00 EUR
				INO TROŠKOVI	- 52,50 EUR

Broj kreditne prijave:

Godina kredita:

Neto iznos u valuti

26.947,50 EUR

Posebna oznaka:

Ukoliko niste krajnji korisnik priliva, potrebno je da dostavite popunjene i donje rubrike

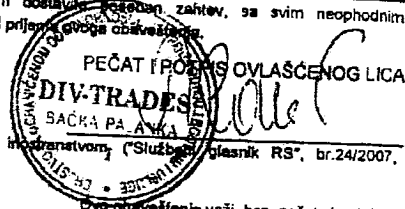
Naziv krajnjeg korisnika	Iznos	Broj računa

UKOLIKO KRAJNJI KORISNIK PRILIVA IMA RAČUN U DRUGOJ BANCII, molimo vas da nam dostavite pisan zahtev, sa svim neophodnim detaljima za prenos sredstava na račun krajnjeg korisnika, na fax 011/220-7889, istog ili narednog dana od prijema ovog obaveštenja.

Mesto i datum

Bačka Palanka, 16.07.2019.

Odluka i Uputstvo za sprovođenje Odluke o uslovima i načinu obavljanja platnog prometa sa inostranstvom ("Službeni glasnik RS", br.24/2007, 31/2007, 41/2007, 3/2008, 61/2008, 120/2008, 38/2010 i 92/2011)



Raiffeisen banka a.d. Beograd Borda Stanojevića 16, 11 070 Beograd tel. +381 11 3202 100 tel. +381 11 3026 700
Internet <http://www.raiffeisenbank.rs> JMB 17335600 Swift code RZBGRS33 PIB 100000299

Molimo da nas obavestite o eventualnoj promeni e-mail adrese na koju vam šaljemo obaveštenja.

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:41/2020
Datum: 15. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

JEDINSTVENA CARINSKA ISPRAVA

Stranica: 1 od 1
Br.OV.: 41/2020
Datum: 15.06.2020.

3		PRIMJERAK ZA IZVOZNIKA/ POŠILJATELJA		A CARINARNICA OTPREME/IZVOZA	
2. Pošiljatelj/Izvoznik DIV TRADES d.o.o. Novosadski put 21 BAČKA PALANKA		B.R. 100751610		1 DEKLARACIJA IZ 1	
		3. Obrasci 01 01		4. Tov list 2376	
8. Primatelj VIRO tvornica šećera d.d. ZAGREB / HR		B.R.		5. Tarifni broj 001	
				6. Br. paketa 40	
		17. Zem.odred./Šif. HR		17. Zemlja odredišta Hrvatska	
14. Podnositelj isprave FORMEX D.O.O. BAČKA PALANKA		B.R. N 100751589		20. Uvjeti isporuke DAP ŽUPANJA 3	
18. Identitet i nacionalnost prijevoznog sredstva u odlasku BP024ER / AA350BP RS		19. Kon. 0		22. Valuta i ukupan iznos iz fakture EUR 27.000,00	
25. Vrsta prometa na granici 33				23. Devizni tečaj 118,151600	
				24. Vrsta posla 1 1	
31. Pakiranje i opis robe Oznake i brojevi – kontejner br. – broj i vrsta 40 / PAKETA Vreće za pakiranje robe: Od sintetičnih tekstilnih materijala; prilagodljivi kontejneri za rasuti materijal od polipropilenskih traka Ostali / PP KONTEJNER VREĆE sašivene od pp tkanine Dimenzije 91x91x145 cm, velike vreće za pakiranje velikih proizvoda u rinfuzi		32. Tar. br. 001		33. Šifra robe 63053219 0000 KD LB	
		35. Bruto masa (kg) 10.025,00			
		37. Postupak 10 00		38. Neto masa (kg) 9.225,00	
		41. Dopunske jedinice 5.000,00		42. Cijena robe 27.000,00	
44. Dodatne informacije/Podneseni dokumenti/ Potvrde i odobrenja (F01)(075-02/19/2019)/(U01)(A6545825/2019)/(199)(075-02/19/2019)/(F99)(5440/19/2019)/(V11)(41.375.53)/(099)(LTDM-2636/2019-2)/(O06) (0504866/2019)		46. Statistička vrijednost 3.148.717,67			
47. Obračun dazbine	Vrsta 01	Osnovica 3.148.717,67			
D. KONTROLA POLAZNE I ODREDIŠNE CARINARNICE Rezultat: /tekst nečitljiv/ Stavljanje plombe, Broj /tekst nečitljiv/ Identitet Rok (datum): 25.02.2019. Potpis: /potpis nečitljiv/ /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA MINISTARSTVO FINACIJSKIH POSLOVA – UPRAVA CARINA CARINARNICA NOVI SAD NOVI SAD/ /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA CARINSKI ZASTUPNIK 10847/		B. DETALJI OBRAČUNA /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA MINISTARSTVO FINACIJSKIH POSLOVA – UPRAVA CARINA CARINARNICA NOVI SAD NOVI SAD/ /pečat i potpis nečitljiv/ 25.02.2019. 21105			
		C. POLAZNA CARINARNICA			
		53. Odredišna carinarnica (u zemlji) 21105			
		54. Mjesto i datum 100751589 BAČKA PALANKA, 25.02.2019. Potpis i ime deklaranta/zastupnika FORMEX D.O.O., Bačka Palanka, Kralja Petra I 65 10647 Bora Tanasić 32132927 YjVjMnN1MD			

/Prevela sam samo ispunjene rubrike, a ostale sam ispustila kao irelevantne op. tumača/

OV-br.: 41/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji prijevod odgovara dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u privitku.
Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. jezik.



ЈЕДИНСТВЕНА ЦАРИНСКА ИЗПРАВА

ДЕКЛАРАЦИЈА

ЦАРИНАРНИЦА ПОЛАЗНА КИШКА

Полужа Рибника

21014

Место и датум

Место и датум

Место и датум

2346

ПРИМЕРАК ЗА ИЗВОЗНИКА ПОШТИЈАЦИЈА

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

Универзална декларација

11 Пакетоване
у оригиналном
пакувану

40 / KOLETA

Vreće za pakovanje robe od sintetičkih tekstilnih materijala prilagođeni kontejneri za resurce materijal od polipropienskih traka ostali /
PP KONTEJNER VRECE sašivene od pp tkanine dimenzije 91x91x145 cm, vešica vrata za pakovanje velikih tereta u nrfuzi

44 Препорука
на извозу
и додатне
информације

(F01X075-02/19/2019)U01:(A6545825/2019)M199X075-02/13/2019(XF99)
(5440/19/2019)M1144137553M099XLTOM-2636/2019-2)U006
(0504866/2019)

32 Назив
001 / 90

33 Избор robe

83053219 0000 KD LB

34 Широк у порез

10 025.00

35 Соупа маса у кг

9 225.00

36 Површина

10 00

37 Нето маса у кг

9 225.00

38 Коста

10 00

39 Савршен децентрализовани документ

41 Допунски јављени

5 000.00

42 Цена robe

27 000.00

43 М.В.

Широко

44 Регистровани

45 Статистички износ

3.148.717.87

46 Односно плаћање

47 Идентификација извозника

Б ДЕТАЉИ ОБРАЗЛОЖЕЊА

РЕПУБЛИКА СРПСКА

ОПШТИНА ПОЛАЗНА

25.02.19.

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

24/05

47 Обрада
извозника

Врста

01

Основна

3 148.717.87

Става

Ниво

НП

N

48 Односно плаћање

49 Идентификација извозника

50 Главни обавезник

Б.Р.

Потпис

Ц ПОЛАЗНА ЦАРИНАРНИЦА

51 Царинар
трансита
(и извоз)

Заступник од стране

Место и датум

52 Гаранција
у износу на
вредност

Д КОНТРОЛА ПОЛАЗНЕ И ОДРЕЂИШНЕ ЦАРИНАРНИЦЕ

Резултат

Одговарајући износу Б.Р.

Идентификација

Б.Р. датум

Потпис

Широко

53 Обрада царинодрасла (у износу)

21105

54 Место и датум

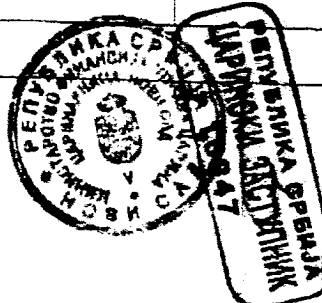
100751589

Београд, Београд, 25.02.2019

FORMEX D.O.O. Београд, Београд, Краља Петра I 1A

10847 Bora Tanasic

32132927 YjVjMmVIMD



Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:42/2020
Datum: 15. lipnja 2020.



Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

3 A

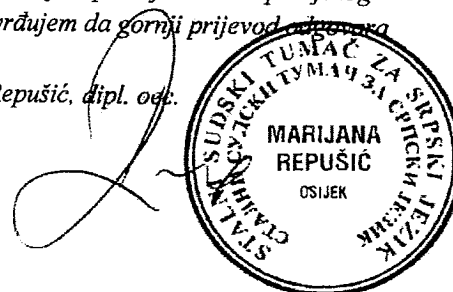
1. Pošiljatelj (ime, adresa, država) DIV-TRADES DOO BAČKA PALANKA SRBIJA			MEĐUNARODNI TOVARNI LIST CMR 0504866 Na ovaj prijevoz će se primijeniti: 1. Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. 2. Opći uvjeti isprintani na poledini ove potvrde o ugovoru o prijevozu.		
2. Primatelj (ime, adresa, država) VIRO tvornica šećera d.d. 10 000 ZAGREB, Ulica grada Vukovara 269g HRVATSKA			16. Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) <i>/Pečat: MILDES TRANSPORT DOO BAČKA PALANKA/</i>		
3. Mjesto isporuke (mjesto, država, datum) SLADORANA d.o.o. 32 270 ŽUPANJA, Šećerana 63 HRVATSKA			17. Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) BP024ER / AA OSOBA		
4. Mjesto i datum preuzimanja pošiljke za prijevoz (mjesto, država) BAČKA PALANKA, 25.02.2019.					
5. Priloge isprave Faktura pak. lista, EUR 1					
6. Oznaka i broj	7. Broj paketa	8. Vrsta ambalaže	9. Vrsta robe	11. Bruto težina, kg	
40 paketa PP KONTEJNER VREĆE			10.025 kg		
<i>/Nečitljiv tekst, op. tumača/</i>			<i>/Pečat: REPUBLIKA SRBIJA MINISTARSTVO FINACIJSKIH POSLOVA – UPRAVA CARINA CARINARNICA NOVI SAD NOVI SAD/</i>		
13. Upute pošiljatelja (za carinske i ostale radnje) Špediter kupca: TRAST d.d. ŽUPANJA Tel. +385 32 839 161					
14. Odredbe o plaćanju vozarine DAP Županja					
21. Ispostavljeno u BAČKA PALANKA, dana 25.02.2019.					
22 <i>/Pečat: DIV-TRADES DRUŠTVO S OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU ZA PROIZVODNJU, TRGOVINU I USLUGE BAČKA PALANKA/ Potpis i pečat pošiljatelja</i>		23 <i>/Pečat: MILDES TRANSPORT DOO BAČKA PALANKA/ /potpis nečitljiv/ Potpis i pečat prijevoznika</i>		24 Pošiljku preuzeo: Mjesto dana <i>/Pečat: SLADORANA d.o.o. ŽUPANJA 4a/4 /potpis nečitljiv/ Potpis i pečat primatelja</i>	

/Prevela sam samo ispunjene rubrike, a ostale sam ispustila kao irelevantne op. tumača/

OV-br.: 42/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji prijevod odgovara dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u privitku.
Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. odv.



3 A

16-18+20+23

16-18+20+23

19 + 21 + 22

1 - 15

1 Prevoznik (naziv, adresa, zemlja)
Transporteur (nom, adresse, pays)

1 a) Zemlja

MEĐUNARODNI TOVARNI LIST
LETTRE DE VOITURE
INTERNATIONALE

CMR

0504856

15 Prevoznik (naziv, adresa, zemlja)
Transporteur (nom, adresse, pays)
16 Prevoznik (naziv, adresa, zemlja)
Transporteur (nom, adresse, pays)17 Detaljni prevoznici (ime, adresa, zemlja)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)2 Prevoznik (naziv, adresa, zemlja)
Transporteur (nom, adresse, pays)

2 a) Zemlja

16 Prevoznik (naziv, adresa, zemlja)
Transporteur (nom, adresse, pays)16 a) Ime i adresa
epistolarnog
prevoznika3 Mesto isporuke (mesto, zemlja, datum)
Lieu prévu pour la livraison
de la marchandise (lieu, pays, date)

3 a) Ime i adresa

17 Detaljni prevoznici (ime, adresa, zemlja)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)

Reg. broj vozila:

Porkolice:

4 Mesto i datum preuzimanja pošiljke na prevoz (mesto, zemlja)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays)

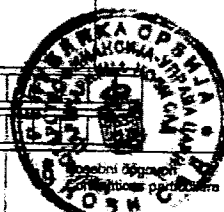
4 a) Ime i adresa

18 Primedbe i ograničenja prevoznika
Réserves et observations du transporteurVozadžići Vidi opširne na poleđini
3-A-C primeraka.5 Priloženi listine
Documents annexes6 Označka i broj
Marques
et numéros7 Broj kolet
Nombre
des colis8 Vrsta ambalaže
Nature de
l'emballage9 Vrsta robe
Designation des
marchandises10 Statistički broj
No. statistique11 Bruto težina, kg
Poids brut, kg12 Zapremina, m³
Volume m³Razred
ClasseBroj
ChiffreSlovo
Lettre

ADR-B-5

Razred
ClasseBroj
ChiffreSlovo
Lettre

ADR-B-5

13 Uputstva pošiljaoca (za carinske i druge radnje)
Instructions de l'expéditeur20 Plaća
A payer parPošiljaoc
ExpéditeurValuta
MonnaiePrimalac
Le destinatairePrevozni troškovi
Prix de transportSniženje
RéductionsOstatak
SoldeDodatak
SupplémentsOstali troškovi
Frais accessoiresUKUPNO
TOTAL15 Pouzace
Remboursement14 Odredbe o plaćanju vozarina
Prescriptions d'affranchissement☐ Plaća pošiljaoc / Franco☐ Plaća primalac / Non Franco21 Ispostavljeno u
Etablie a

DANIL P. MANAŠA

22

Podpis i pečat pošiljaoca
Signature et timbre de l'expéditeur

23

Podpis i pečat prevoznika
Signature et timbre du transporteur

24

Pošiljku preuzeo:
Marchandises reçues:
Mesto
Lieu
dana
le
20
SLAVOPANA
2024.04.24

Podpis i pečat primaca
Signature et timbre du destinataire

* U slučaju opasne robe, upišite, pored eventualne povrede u zadnjem redu prostora za upis pošiljke, razred, tekući broj, a ako se traži i slovo ADR.
* En cas de marchandises dangereuses indiquées, outre la certification éventuelle à la dernière ligne du cadre, le classement, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
/ 2 lista
OV: 528/2020
Zagreb, 16. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

DIV-TRADES D.O.O.

proizvodnja, trgovina i usluga Bačka Palanka
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka, Srbija
www.divtrades.com, e-mail: office@divtrades.com
Tel.: +381 21 754 133 , Faks: +381 21 752 064
PDV: SR100751610
PIB: 100751610

VIRO

tvornica šećera d.d.
Ulica grada Vukovara 269 g
10 000 ZAGREB
HRVATSKA
OIB: 04525204420
PDV br. HR04525204420

Mjesto isporuke
SLADORANA d.o.o.
Šećerana 63
32 270 ŽUPANJA
HRVATSKA

Račun br. 157-05/19

Datum, Bačka palanka, 06.05.2019.

Na temelju:

Br.	OPIS	JEDINICA MJERE	KOLIČINA	CIJENA	IZNOS EUR
1.	Kontejner vreća PPk - 91*91*145 cm UXK-UI-C		5.000	5,40	27.000,00
Ukupno EUR:					27.000,00

Ukupno:
630532190000
40
9.450 kg
10.250 kg
BP-034-DV / AB-967-BP

Uvjeti isporuke: DAP Županja

Mjesto isporuke: Sladorana Županja, Šećerana 63, Hrvatska

Plaćanje:

DIV-trades d.o.o.

Vlastoručan potpis

Nada Rakić

Pečat DIV-TRADES

Banka korisnika: RZBSRSG
RAIFFEISEN BANKA AD, BEOGRAD, RS

Korisnik: R535265100000003307072
DIV TRADES d.o.o. BAČKA PALANKA
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka

Ja, Ana Brezovac, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-94/2020 od 17. veljače 2020., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku koji se nalazi u privitku.

Ana Brezovac, stalni sudski tumač

OV: 528/2020

Zagreb, 16.6.2020.





DIV TRADES

DIV-TRADES D.O.O.

production, commerce and service Bačka Palanka
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka, Serbia
www.divtrades.com, e-mail: office@divtrades.com
Tel.: +381 21 754 133, Fax.: +381 21 752 064
VAT: SR100751610
PIB: 100751610

VIRO

tvornica šećera d.d.
Ulica grada Vukovara 269 g
10 000 ZAGREB
HRVATSKA
OIB 04525204420
VAT No.HR04525204420

place of delivery/ mesto isporuke

SLADORANA d.o.o
Šećerana 63
32 270 ŽUPANJA
HRVATSKA

Invoice No. 157-05 /19
/ faktura /

Date / datum, Bačka Palanka, 06.05.2019.

Based on . Narudžbenica br. 2018634 od 17.12.2018. prema Ponudi br. P2018111 od 14.09.2018.

No. Br.	DESCRIPTION Vrsta robe	UNIT j.m.	QUANTITY količina	PRICE cena	AMOUNT € Vrednost
PP kontejner vreće / big bag					
1.	PPk - 91*91*145 cm UXK-UI-C	kom	5.000	5,40	27.000,00
Total € :					27.000,00

tarifni br. 630532190000

total : 40 paleta

ntto : 9.450 kg

bruto : 10.250 kg

vozilo: BP-034-DV/AB-967-BP

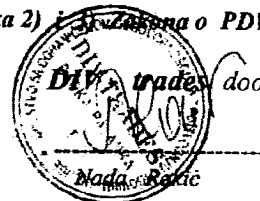


Terms of delivery / paritet: DAP Županja

Place of delivery / mesto isporuke : Sladorana Županja, Šećerana 63, Hrvatska

Payment / Plaćanje: 60 dana po isporuci

Napomena o poreskom oslobođenju za izvoz dobara iz člana 24. stav 1. tačka 2) i Zakona o PDV .



Account with institution: RZBSRSBG
RAIFFEISEN BANKA AD, BEOGRAD, RS

Beneficiary customer: RS35285100000003307072
DIV TRADES doo BAČKA PALANKA
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
/ 2 lista
OV: 529/2020
Zagreb, 16. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Viro

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.
Ulica grada Vukovara 269g
10000 Zagreb, Hrvatska

Centrala Zagreb: +385(0)1 236-9777
Centrala Virovitica: +385(0)33 840-100
Ured Virovitica: +385(0)33 840-101
Prodaja: +385(0)33 840-111

Tehnički sektor: +385(0)33 840-140
Sirovinski sektor: +385(0)33 840-130
Nabava: +385(0)33 840-106
info@secerana.hr www.secerana.hr

Dobavljač:
DIV-TRADES d.o.o.

PDV: HR 04525204420

NOVOSADSKI PUT 21
BAČKA PALANKA
Srbija
Telefaks: 381/21-752-064

Virovitica, 17.12.2018.

Narudžbenica br. 2018634

R.Br.	Opis	Jed. mjere	Količina	Jed. cijena (EU)	% Popust	Cijena (EUR)
1	91*91*140 cm KONTEJNER VREĆA 1000 kg		5.000,00	5,4000	0,0000	27.000,00
Isporuka: 25.1.2019.						

Ukupno:	27.000,00
Popust:	0,00
Sveukupno:	27.000,00

Rok isporuke: 25.1.2019. (ako nije naznačeno drukčije)

Paritet: DAP Županja

Uvjeti plaćanja:

Uvjeti neto: 26.3.2019. – 26.999,69

Uvjeti: neto 60 dana od otpreme.

Napomena:

Račun mora uključivati sljedeće podatke:

Broj carinske tarife, država porijekla, država otpreme, neto kg, troškovi prijevoza, prijenos porezne obveze, PDV broj (naš i vaš).

Isporuka robe isključivo na adresu Matije Gupca 254, 33000 Virovitica.

Službenik za nabavu: ing. Lulić Ljubica

Broj str. 1

Ja, Ana Brezovac, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-94/2020 od 17. veljače 2020., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku koji se nalazi u prilogu.

Ana Brezovac, stalni sudski tumač

OV: 529/2020

Zagreb, 16.6.2020.



VIROVITICA SEČERA d.o.o.
Virovitica, Matije Gupca 254

TEL: 031 330 000

FAX: 031 330 000

EMAIL: info@secerama.hr

info@secerama.hr

www.secerama.hr

Supplier:

VAT: HR04525204420

DIV-TRADES D.O.O.

NOVOSADSKI PUT 21

BAČKA PALANKA

Srbija

Virovitica, 17.12.2018.

Telefax: 381/21-752-064

Order no. 2018634

PONUĐA

PONUDA						
Or. num.	Description	Unit of measure	Quantity	Unit price (EUR)	% Discount	Price (EUR)
1	VREĆA PP KONTEJNER 91*91*140 cm-BIG BAG 1000kg	kom	5.000,00	5,4000	0,0000	27.000,00
		Delivery time: 25.1.2019				
			Sub-Total:			27.000,00
			Discount:			0,00
			Total:			27.000,00

Term of delivery: 25.1.2019. (If no specified different)

Parity: DAP

Terms of payment: Dobitakom

Terms net: Plaćanje robe ili usluge 26.3.2019. - 26.999,69

Terms net 60 days from shipping.

Remark:

The Invoice necessarily include following data:

Customs tariff number, Country of origin, Country of despatch, Neto kg, Cost of transportation, Reverse charges,

VAT NUMBER (your and our).

Delivery of goods only on the address Matije Gupca 254, 33000 Virovitica.

Purchasing Officer: ing. Lullé Ljubica

IRO-Narudžba br. 2018634 od 17.12.2018

Subject: VIRO-Narudžba br. 2018634 od 17.12.2018

From: Ljubica Lulić <ljubica.lulic@secerana.hr>

Date: 17.12.2018 12:28

To: Nada Rakic - DIV Trades <nada.rakic@divtrades.com>, Vlado Vidak <vlado.vidak@secerana.hr>, Matija Tot <matija.tot@secerana.hr>

Poštovana gđa.Rakić,

zahvaljujemo na ponudi i u prilogu šaljem narudžbu za BIG BAG kontejner vreće,
molimo potvrdu narudžbe.

Lijep pozdrav,

Ljubica Lulić

Viro tvornica šećera d.d.

Ulica grada Vukovara 269 g

10000 Zagreb

CROATIA

Office / Ured:

Matije Gupca 254

33000 Virovitica

CROATIA

VAT No. HR04525204420

Tel. 00 385 33 840 109

Fax. 00 385 33 840 189

Mob. 00 385 98 504 190

e-mail: ljubica.lulic@secerana.hr

Attachments:

DIV NAR.BR. 2018634 OD 17.12.2018.pdf

147 KB

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:43/2020
Datum: 15. lipnja 2020.



Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

JEDINSTVENA CARINSKA ISPRAVA

3 PRIMJERAK ZA POŠILJATELJA/IZVOZNIKA		A CARINARNICA OTPREME/IZVOZA	
2. Pošiljatelj/Izvoznik DIV TRADES d.o.o. Novosadski put 21, BAČKA PALANKA		1 DEKLARACIJA IZ 1 3. Obrasci 01 01 4. Tov list 1 5. Tarifni broj 001 6. Br. paketa 40 17. Zem. odred./šif. HR 17. Zemlja odredišta Hrvatska	
8. Primatelj VIRO tvornica šećera d.d. ZAGREB / HR		20. Uvjeti isporuke DAP ŽUPANJA 3 22. Valuta i ukupan iznos iz fakture EUR 27.000,00 23. Devizni tečaj 117,962600 24. Vrsta posla 1 1	
14. Podnositelj isprave FORMEX D.O.O. BAČKA PALANKA		31. Pakiranje i opis robe Oznake i brojevi – kontejner br. – broj i vrsta 40 / PAKETA Vreće za pakiranje robe: Od sintetičnih tekstilnih materijala: prilagodljivi kontejneri za rasuti materijal: od polipropilenskih traka Ostali / PP KONTEJNER VREĆE sašivene od pp tkanine, dimenzije 91x91x145 cm, velike vreće, za pakiranje velikih proizvoda u rinfuzi	
18. Identitet i nacionalnost prijevoznog sredstva u odlasku BP034DV / AB967BP RS		32. Tar. br. 001 33. Šifra robe 63053219 0000 KD LB	
19. Kon. 0		35. Bruto masa (kg) 10.250,00	
25. Vrsta prometa na granici 33		37. Postupak 10 00 38. Neto masa (kg) /nečitko/	
		41. Dopunske jedinice 5.000,00 42. Cijena robe 27.000,00 43. M.B.	
44. Dodatne informacije/Podneseni dokumenti/ Potvrde i odobrenja (F01)(157-05/19/2019)/(U01)(A6593554/2019)/(199)(157-05/19/2019)/(F99)(6089/19/2019)/(V11)(41.290.41)/(099)(LTDM-00478/2017-50)/(O06) (01077619/2019)		46. Statistička vrijednost 3.143.699,79	
47. Obračun dažbine	Vrsta 01	Osnovica 3.143.699,79	Stopa N
D. KONTROLA POLAZNE CARINARNICE Rezultat: /tekst nečitljiv/ Stavljanje plombe, Broj /tekst nečitljiv/ Identitet. Rok (datum): 06.05.2019. Potpis: /potpis nečitljiv/ /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA MINISTARSTVO FINACIJSKIH POSLOVA – UPRAVA CARINA CARINARNICA NOVI SAD NOVI SAD/ /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA CARINSKI ZASTUPNIK 10847/		B. DETALJI OBRAČUNA /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA MINISTARSTVO FINACIJSKIH POSLOVA – UPRAVA CARINA CARINARNICA NOVI SAD NOVI SAD/ /pečat i potpis nečitljiv/ 15450 C. POLAZNA CARINARNICA 53. Odredišna carinarnica (u zemlji) 21105 54. Mjesto i datum 100751589 BAČKA PALANKA, 06.05.2019. Potpis i ime deklaranta/zastupnika FORMEX D.O.O., Bačka Palanka, Kralja Petra I 65 10847 Bora Tanasić 32133760 ZjNjMzE5YW	

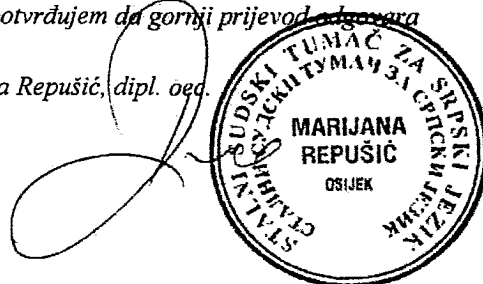
/Prevela sam samo ispunjene rubrike, a ostale sam ispustila kao irelevantne op. tumača/

OV-br.: 43/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji prijevod odgovara dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u privitku.

Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. oec.



ЈЕДИНСТВЕНА ЦАРИНСКА ИСПРАВА

3

ПРИМЕРАК ЗА ИЗВОЗНИКА ПОШИЉАОЦА

ДЕКЛАРАЦИЈА

ЦАРИНАРНА ЦА ОДРЕБЕНЕ ИЗВЕЩА

1024

1. Место извоза

14. Подписане исправе

FORMEX D.O.O.

Београд, Београд

14. Идентификациони број превозног средства / датум

BR00340V AB9878F

21. Идентификациони број логистичког средства / датум

25. Врста роба

33

26. Интрузивна роба

34

27. Место уласка

35

28. Царинска категорија

36

30. Место рођења

37

15. Место извоза

16. Место извоза

17. Место извоза

18. Место извоза

19. Место извоза

20. Место извоза

21. Место извоза

22. Место извоза

23. Место извоза

24. Место извоза

25. Место извоза

26. Место извоза

27. Место извоза

28. Место извоза

29. Место извоза

30. Место извоза

31. Место извоза

32. Место извоза

33. Место извоза

34. Место извоза

35. Место извоза

36. Место извоза

37. Место извоза

38. Место извоза

39. Место извоза

40. Место извоза

41. Место извоза

42. Место извоза

43. Место извоза

44. Место извоза

45. Место извоза

46. Место извоза

47. Место извоза

48. Место извоза

49. Место извоза

50. Место извоза

51. Место извоза

52. Место извоза

53. Место извоза

54. Место извоза

55. Место извоза

56. Место извоза

57. Место извоза

58. Место извоза

59. Место извоза

60. Место извоза

61. Место извоза

62. Место извоза

63. Место извоза

64. Место извоза

65. Место извоза

66. Место извоза

67. Место извоза

68. Место извоза

69. Место извоза

70. Место извоза

71. Место извоза

72. Место извоза

73. Место извоза

74. Место извоза

75. Место извоза

76. Место извоза

77. Место извоза

78. Место извоза

79. Место извоза

80. Место извоза

Vreće za pakovanje robe Od sintetičkih tekstilnih materijala
prikladni kontejneri za resure materijali od polipropilenskih traka
PP KONTEJNER VRECE sačinjene od polietilena
dimenzije 91x91x145 cm. velike vreće
za pakovanje velikih tereta u infuzi

44. Приказне информације
(F01R157-05/19/2019) (U001) (A6593554/2019) (B99) (157-05/19/2019) (F99)
(6069/19/2019) (XV1) (X41) (290) (41) (C99) (LTCM-004) (9/2017) (50) (W008)
(01077819/2019)

47. Обради	Врста	Основа	Стопа	Износ	НЕТ
01	3	143.898,79			N

50. Главна ставка

БР

Потпис

Ц ПОЛАЗНА ЦАРИНАРНА

51. Царинар
Граната
(у случају)
Место и датум

52. Гаранција
која не
важи за

Д КОНТРОЛА ПОЛАЗНЕ И ОДРЕДБЕНЕ ЦАРИНАРНЕ

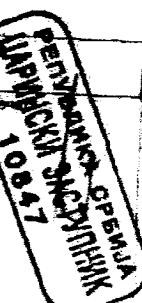
Резултат

Стављене пломбе: Бокс

Идентификатор

Рок датума

Потпис



53. Одредбена царицарна (у случају)
21105

54. Место и датум
100751589

Београд, Београд, 06.05.2019

FORMEX D.O.O. Београд, Београд, Крајевац, 45

10847 Бора Ганајер

32133760 ZjNjMzE5YW

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:44/2020
Datum: 15. lipnja 2020.



Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

3 C

1. Pošiljatelj (ime, adresa, država) DIV-TRADES DOO BAČKA PALANKA SRBIJA			MEĐUNARODNI TOVARNI LIST CMR N° 01077619 Na ovaj prijevoz će se primijeniti: 1. Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. 2. Opći uvjeti isprintani na poledini ove potvrde o ugovoru o prijevozu.		
2. Primalatelj (ime, adresa, država) VIRO tvornica šećera d.d. 10 000 ZAGREB, Ulica grada Vukovara 269 g HRVATSKA			16. Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) <i>/Pečat: LIDER TRANSPORT DOO MEĐUNARODNI I UNUTARNJI PROMET BAČKA PALANKA/</i>		
3. Mjesto isporuke (mjesto, država, datum) SLADORANA d.o.o. 32 270 ŽUPANJA, Šećerana 63 HRVATSKA			17. Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) BP 034 DV / AB 967 BP		
4. Mjesto i datum preuzimanja pošiljke za prijevoz (mjesto, država) BAČKA PALANKA, 06.05.2019.					
5. Proradne isprave Faktura pak. lista, EUR 1					
6. Oznaka i broj	7. Broj paketa	8. Vrsta ambalaže	9. Vrsta robe	11. Bruto težina, kg	
40 paketa	PP KONTEJNER VREĆE			10.250 kg	
13. Upute pošiljatelja (za carinske i ostale radnje) Špediter kupca: TRAST d.d. ŽUPANJA Tel. +385 32 839 161					
14. Odredbe o plaćanju vozarine DAP Županja					
21. Ispostavljeno u BAČKA PALANKA, dana 06.05.2019.					
22 <i>/Pečat: DIV-TRADES DRUŠTVO S OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU ZA PROIZVODNJU, TRGOVINU I USLUGE BAČKA PALANKA/ Potpis i pečat pošiljatelja</i>		23 <i>/Pečat: LIDER TRANSPORT DOO MEĐUNARODNI I UNUTARNJI PROMET BAČKA PALANKA/ Potpis i pečat prijevoznika</i>		24 Pošiljku preuzeo: Mjesto dana <i>/Pečat: SLADORANA d.o.o. ŽUPANJA 4a/4</i> Potpis i pečat primalatelja	

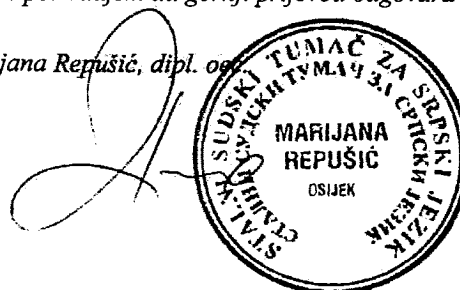
/Prevela sam samo ispunjene rubrike, a ostale sam ispustila kao irelevantne op. tumača/

OV-br.: 44/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji prijevod odgovara dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u prilogu.

Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. op.



22	2	1
----	---	---

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
/ 2 lista
OV: 530/2020
Zagreb, 16. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

DIV-TRADES D.O.O.

proizvodnja, trgovina i usluga Bačka Palanka
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka, Srbija
www.divtrades.com, e-mail: office@divtrades.com
Tel.: +381 21 754 133 , Faks: +381 21 752 064
PDV: SR100751610
PIB: 100751610

VIRO

tvornica šećera d.d.
Ulica grada Vukovara 269 g
10 000 ZAGREB
HRVATSKA
OIB: 04525204420
PDV br. HR04525204420

Mjesto isporuke
SLADORANA d.o.o.
Šećerana 63
32 270 ŽUPANJA
HRVATSKA

Račun br. 207-06/19

Datum, Bačka palanka, 15.06.2019.

Na temelju:

Br.	OPIS	JEDINICA MJERE	KOLIČINA	CIJENA	IZNOS EUR
1.	Kontejner vreća PPk - 91*91*145 cm UXK-UI-C		5.000	5,40	27.000,00
Ukupno EUR:					27.000,00

630532190000
Ukupno: **40**
9.400 kg
10.120 kg
BP-042-OJ / AC-017-BP

Uvjeti isporuke: DAP Županja

Mjesto isporuke: Sladorana Županja, Šećerana 63, Hrvatska

Plaćanje:

DIV-trades d.o.o.

Vlastoručan potpis

Nada Rakić

Pečat DIV-TRADES

Banka korisnika: RZBSRBSG
RAIFFEISEN BANKA AD, BEOGRAD, RS

Korisnik: RS3526510000003307072
DIV TRADES d.o.o. BAČKA PALANKA
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka

Ja, Ana Brezovac, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-94/2020 od 17. veljače 2020., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku koji se nalazi u privitku.

Ana Brezovac, stalni sudski tumač

OV: 530/2020

Zagreb, 16.6.2020.





DIV TRADES

DIV-TRADES D.O.O.

production, commerce and service Bačka Palanka
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka, Serbia
www.divtrades.com, e-mail: office@divtrades.com
Tel.: +381 21 754 133, Fax.: +381 21 752 064
VAT: SR100751610
PIB: 100751610

VIRO

tvornica šećera d.d.
Ulica grada Vukovara 269 g
10 000 ZAGREB
HRVATSKA
OIB 04525204420
VAT No. HR04525204420

place of delivery / mesto isporuke

SLADORANA d.o.o
Šećerana 63
32 270 ŽUPANJA
HRVATSKA

Invoice No. 207-06 / 19
/ faktura /

Date / datum, Bačka Palanka, 15.06.2019.

Based on : Narudžbenica br. 2019197 od 28.03.2019. prema Ponudi br. P20190600 od 25.03.2019.

No. Br.	DESCRIPTION Vrsta robe	UNIT j.m.	QUANTITY količina	PRICE cena	AMOUNT € Vrednost
	PP kontejner vreće / big bag				
1.	PPk - 91*91*145 cm UXK-UL-C	kom	5.000	5,40	27.000,00
Total € : 27.000,00					

tarifni br: 630532190000

total: 40 paleta

ntto: 9.400 kg

brtto: 10.120 kg

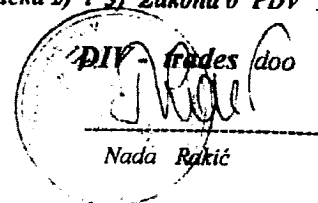
vozilo: BP-042-OJ/AC-017-BP

Terms of delivery / paritet: **DAP Županja**

Place of delivery / mesto isporuke: **Sladorana Županja, Šećerana 63, Hrvatska**

Payment / Plaćanje: **60 dana po isporuci**

Napomena o poreskom oslobodjenju za izvoz dobara iz člana 24. stav 1. tačka 2) i 3) Zakona o PDV.



Account with institution: RZBSRSBG
RAIFFEISEN BANKA AD, BEOGRAD, RS

Beneficiary customer: RS3526510000003307072
DIV TRADES doo BAČKA PALANKA
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:45/2020
Datum: 15. lipnja 2020.



Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

JEDINSTVENA CARINSKA ISPRAVA

3		PRIMJERAK ZA POŠILJATELJA/IZVOZNIKA		A CARINARNICA OTPREME/IZVOZA	
2. Pošiljatelj/Izvoznik		B.R. 100751610		I DEKLARACIJA	
DIV TRADES d.o.o. Novosadski put 21, BAČKA PALANKA				IZ 1	
		3. Obrasci		4. Tov.list	
		01 01			
8. Primateelj		B.R.		5. Tarifni broj	
VIRO tvornica šećera d.d. ZAGREB / HR				001	
		17. Zem.odred./šif.		6. Br. paketa	
		HR		40	
		17. Zemlja odredišta		Hrvatska	
14. Podnositelj isprave		B.R. N 100751589		20. Uvjeti isporuke	
FORMEX D.O.O. BAČKA PALANKA				DAP ŽUPANJA 3	
18. Identitet i nacionalnost prijevoznog sredstva u odlasku		BP0420J / AC017BP RS		22. Valuta i ukupan iznos iz fakture	
19. Kon.		0		EUR 27.000,00	
25. Vrsta prometa na granici		33		23. Devizni tečaj	
				117,896500	
				24. Vrsta posla	
				1 1	
31. Pakiranje i opis robe		Oznake i brojevi – kontejner br. – broj i vrsta		32. Tar. br.	
40 / PAKETA				001	
Vreće za pakiranje robe: Od sintetičnih tekstilnih materijala: prilagodljivi kontejneri za rasuti materijal: od polipropilenskih traka: ostali /				33. Šifra robe	
PP KONTEJNER VREĆE sašivene od pp tkanine, dimenzije 91x91x145 cm, velike vreće, za pakiranje velikih proizvoda u rinfuzi				63053219 0000 KD LB	
44. Dodatne informacije/Podneseni dokumenti/ Potvrde i odobrenja (F01)(207-06/19/2019)/(U01)(A6593598/2019)/(199)(207-06/19/2019)/(F99)(148/19/2019)/(V11)(41.293.14)/(099)(344-10-45505/2017-03)/(O06)(00880456/2019)				35. Bruto masa (kg)	
				10.120,00	
				37. Postupak	
				10 00	
				38. Neto masa (kg)	
				9.400,00	
				41. Dopunske jedinice	
				5.000,00	
				42. Cijena robe	
				27.000,00	
				43. M.B.	
46. Statistička vrijednost				3.141.750,36	
47. Obračun		Vrsta		Osnovica	
dažbine		01		3.141.750,36	
		Stopa		Iznos	
				NP	
				N	
D. KONTROLA POLAZNE CARINARNICE				B. DETALJI OBRAČUNA /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA	
Rezultat:				MINISTARSTVO FINACIJSKIH POSLOVA – UPRAVA CARINA	
Stavljanje plombe, Broj				CARINARNICA NOVI SAD	
Identitet.				NOVI SAD/	
Rok (datum)				/Pečat: REPUBLIKA SRBIJA	
Potpis: /potpis nečitljiv/				CARINSKI ZASTUPNIK	
				10847/	
				C. POLAZNA CARINARNICA	
				53. Odredišna carinarnica (u zemlji)	
				21105	
				54. Mjesto i datum 100751589	
				BAČKA PALANKA, 15.06.2019.	
				Potpis i ime deklaranta/zastupnika	
				FORMEX D.O.O., Bačka Palanka,	
				Kralja Petra I 65	
				10847 Bora Tanasić	
				32134261 ZTIyZmQ0ND	

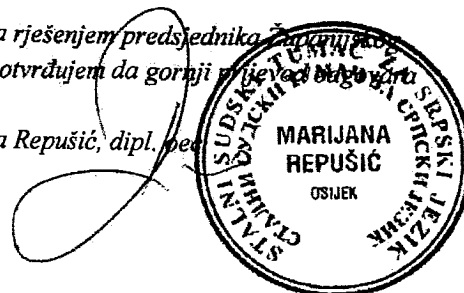
/Prevela sam samo ispunjene rubrike, a ostale sam ispustila kao irelevantne op. tumača/

OV-br.: 45/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u privitku.

Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. pravnik



ЈЕДИНСТВЕНА ЦАРИНСКА ИСПРАВА

3

ПРИМЕРАК ЗА ИЗВОЗНИКА-ПОШИБЕЛЦА

ДЕКЛАРАЦИЈА

ЦАРИНАРСКА ПОШИБЕЛНИЦА

Бања Лука

21.02.19

13.08.2019

ИЗВОЗНИКА-ПОШИБЕЛЦА

FORMEX D.O.O.

BAJKA BALKANIJA

FORMEX D.O.O.

BAJKA BALKANIJA

SPC420U1AC017BP

RS

3

20 ИСЛОВИ КОДОВА
DAP ZUPANJA

21 Адреса и наз. извозног предузећа које подноси пријаву

25 Врста извоза на граници

33

26 Извозна вредност

33

27 Место уноса

33

22 Врста и износ извоза из државе

EUR

27.000,00

23 Курс валуте

117,8000

24 Врста извозног послова

1

28 Царинска извозна исправа

30 Место рођења

31 Платежи и накнаде

Денежна и неденажна накнада за робу и услуге

40 / KOLETA

Вреће за паковање робе од синтетичких текстилних материјала, прилагодљиви контејнери за расуте материјале од полипропиленских трака остали

PP KONTEJNER VREĆE саставне од полипропилена

димензије 91x91x145 cm, велике вреће,

за паковање великих терета у рифузи

32 Назив

001

33 Извозна робе

63053219

0000

KD

LB

34 Шифра з. пореза

4

35 Број часа у кг

10.120.00

36 Повременост

37 ПОСТУПАК

10 00

38 Нето вред у кг

27.000,00

39 Квота

40 Савршеност

41 Место рођења

42 Место рођења

43 Место рођења

44 Место рођења

45 Место рођења

46 Место рођења

47 Место рођења

48 Место рођења

49 Место рођења

50 Место рођења

51 Место рођења

52 Место рођења

53 Место рођења

54 Место рођења

55 Место рођења

56 Место рођења

57 Место рођења

58 Место рођења

59 Место рођења

60 Место рођења

61 Место рођења

62 Место рођења

63 Место рођења

64 Место рођења

65 Место рођења

66 Место рођења

67 Место рођења

68 Место рођења

69 Место рођења

70 Место рођења

71 Место рођења

72 Место рођења

73 Место рођења

74 Место рођења

75 Место рођења

76 Место рођења

77 Место рођења

78 Место рођења

79 Место рођења

80 Место рођења

81 Место рођења

82 Место рођења

83 Место рођења

84 Место рођења

85 Место рођења

86 Место рођења

87 Место рођења

88 Место рођења

89 Место рођења

90 Место рођења

91 Место рођења

92 Место рођења

93 Место рођења

94 Место рођења

95 Место рођења

96 Место рођења

97 Место рођења

98 Место рођења

99 Место рођења

100 Место рођења

101 Место рођења

102 Место рођења

103 Место рођења

104 Место рођења

105 Место рођења

106 Место рођења

107 Место рођења

108 Место рођења

109 Место рођења

110 Место рођења

111 Место рођења

112 Место рођења

113 Место рођења

114 Место рођења

115 Место рођења

116 Место рођења

117 Место рођења

118 Место рођења

119 Место рођења

120 Место рођења

121 Место рођења

122 Место рођења

123 Место рођења

124 Место рођења

125 Место рођења

126 Место рођења

127 Место рођења

128 Место рођења

129 Место рођења

130 Место рођења

131 Место рођења

132 Место рођења

133 Место рођења

134 Место рођења

135 Место рођења

136 Место рођења

137 Место рођења

138 Место рођења

139 Место рођења

140 Место рођења

141 Место рођења

142 Место рођења

143 Место рођења

144 Место рођења

145 Место рођења

146 Место рођења

147 Место рођења

148 Место рођења

149 Место рођења

150 Место рођења

151 Место рођења

152 Место рођења

153 Место рођења

154 Место рођења

155 Место рођења

156 Место рођења

157 Место рођења

158 Место рођења

159 Место рођења

160 Место рођења

161 Место рођења

162 Место рођења

163 Место рођења

164 Место рођења

165 Место рођења

166 Место рођења

167 Место рођења

168 Место рођења

169 Место рођења

170 Место рођења

171 Место рођења

172 Место рођења

173 Место рођења

174 Место рођења

175 Место рођења

176 Место рођења

177 Место рођења

178 Место рођења

179 Место рођења

180 Место рођења

181 Место рођења

182 Место рођења

183 Место рођења

184 Место рођења

185 Место рођења

186 Место рођења

187 Место рођења

188 Место рођења

189 Место рођења

190 Место рођења

191 Место рођења

192 Место рођења

193 Место рођења

194 Место рођења

195 Место рођења

196 Место рођења

197 Место рођења

198 Место рођења

199 Место рођења

200 Место рођења

201 Место рођења

202 Место рођења

203 Место рођења

204 Место рођења

205 Место рођења

206 Место рођења

207 Место рођења

208 Место рођења

209 Место рођења

210 Место рођења

211 Место рођења

212 Место рођења

213 Место рођења

214 Место рођења

215 Место рођења

216 Место рођења

217 Место рођења

218 Место рођења

219 Место рођења

220 Место рођења

221 Место рођења

222 Место рођења

223 Место рођења

224 Место рођења

225 Место рођења

226 Место рођења

227 Место рођења

228 Место рођења

229 Место рођења

230 Место рођења

231 Место рођења

232 Место рођења

233 Место рођења

234 Место рођења

235 Место рођења

236 Место рођења

237 Место рођења

238 Место рођења

239 Место рођења

240 Место рођења

241 Место рођења

242 Место рођења

243 Место рођења

244 Место рођења

245 Место рођења

246 Место рођења

247 Место рођења

248 Место рођења

249 Место рођења

250 Место рођења

251 Место рођења

252 Место рођења

253 Место рођења

254 Место рођења

255 Место рођења

256 Место рођења

257 Место рођења

258 Место рођења

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:46/2020
Datum: 15. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

1. Pošiljatelj (ime, adresa, država) DIV-TRADES DOO BAČKA PALANKA SRBIJA			MEĐUNARODNI TOVARNI LIST CMR N° 00880456 Na ovaj prijevoz će se primijeniti: 1. Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom. bez obzira na bilo koje suprotne propise. 2. Opći uvjeti isprintani na poledini ove potvrde o ugovoru o prijevozu.		
2. Primatelj (ime, adresa, država) VIRO tvornica šećera d.d. 10 000 ZAGREB, Ulica grada Vukovara 269 g HRVATSKA			16. Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) <i>/Pečat: LIDER FRIGO DOO BAČKA PALANKA/</i>		
3. Mjesto isporuke (mjesto, država, datum) SLADORANA d.o.o. 32 270 ŽUPANJA, Šećerana 63 HRVATSKA			17. Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) BP 042 OJ / AC 017 BP		
4. Mjesto i datum preuzimanja pošiljke za prijevoz (mjesto, država) BAČKA PALANKA, 15.06.2019.					
5. Proratne isprave Faktura pak. lista, EUR 1					
6. Oznaka i broj	7. Broj paketa	8. Vrsta ambalaže	9. Vrsta robe	11. Bruto težina, kg	
40 paketa	PP KONTEJNER VREĆE			10.120 kg	
13. Upute pošiljatelja (za carinske i ostale radnje) Špediter kupca: TRAST d.d. ŽUPANJA Tel. +385 32 839 161					
14. Odredbe o plaćanju vozarine DAP Županja					
21. Ispostavljeno u BAČKA PALANKA, dana 15.06.2019.					
22 <i>/Pečat: DIV-TRADES DRUŠTVO S OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU ZA PROIZVODNJU, TRGOVINU I USLUGE BAČKA PALANKA/</i> Potpis i pečat pošiljatelja		23 <i>/Pečat: LIDER FRIGO DOO BAČKA PALANKA/</i> <i>/potpis nečitljiv/</i> Potpis i pečat prijevoznika		24 Pošiljku preuzeo: Mjesto dana <i>/Pečat: SLADORANA d.o.o. ŽUPANJA 4a/4</i> <i>/potpis nečitljiv/</i> Potpis i pečat primatelja	

/Prevela sam samo ispunjene rubrike, a ostale sam ispustila kao irelevantne op. tumača/
 OV-br.: 46/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji prijevozni dokumenti na srpskom jeziku, koji se nalazi u privitku.
 Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. pr.



3 B

Popunjeno na odgovornost pošiljaoca od 1-15
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur 1-15

Uključeno 19+21+22
 Sa deblim crtama uokvireni dio obra popuniti prevoznik 16-18+20+23
 Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur 16-18+20+23

1 Pošiljač (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) TRAST d.d. BAČKA PALANKA SRBIA				2 a) Zemlja:				MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR N° 0083 456					
2 Primač (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) VIRO tvornica šećera d.d. 10 000 ZAGREB, Ulica grada Vukovara 269 g HRVATSKA				2 a) Zemlja:				16 Prevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) 16 a) Spot/rg registrovani prevoznik					
3 Mesto isporuke (mesto, zemlja, datum) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) SLADORANA d.o.o. 32 270 ŽUPANJA, Šećerana 63 HRVATSKA				3 a)				17 Ostali prevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs succédants (nom, adresse, pays) BP 042 OJ/AC 017 BP					
4 Mesto i datum preuzimanja pošiljke na prevoz (mesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA, 15.06.2019				4 Mesto i datum preuzimanja pošiljke na prevoz (mesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) BAČKA PALANKA, 15.06.2019				18 Primedba i ograničenje prevoznika Reserves et observations du transporteur Vozaču! Vidi upitnik na poledini 3. A-C primeraka					
5 Propratna dokumenta Documents annexes Faktura, pak lista, EUR 1													
6 Oznaka i broj Marques et numéros		7 Broj koleta Nombre des colis		8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage		9 Vrsta tereta (za ADR vidi donji red) Designation des marchandises (pour ADR voir dernière ligne)		10 Staklo i broj No staklova		11 Masa, kg Poids, kg Neto, kg Net, kg Bruto, kg Brut, kg		12 Zapremina m³ i Volume m³ i	
40 koleta		PP KONTEJNER VREĆE								10.120 kg			
UN broj Numero ONU		Naziv tereta Nom		Broj šifra opasnosti Numero d'etiquette		Ambalažna grupa Groupe d'emballage		(ADR*)					
13 Uputstva pošiljaoca (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur Špediter kupca: TRAST d.d. ŽUPANJA Tel. +385 32 839 161				19 Posebni dogovori Conventions particulières				20 Plaća A payer par Prevoznik Pric de transport Sniženje Réductions Ostatak Solde Dodatak Suppléments Ostali troškovi + Frais accessoires UKUPNO TOTAL					
14 Odnosno o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement ☐ Plaća pošiljaoc/Franco ☐ Plaća primaoc/Non Franco DAP Županja				21 Ispostavljeno u Etabli à BAČKA PALANKA, 15.06.2019				15 Pouzda Remboursement					
22 Potpis i pečat pošiljaoca Signature et timbre de l'expéditeur				23 Potpis i pečat prevoznika Signature et timbre du transporteur				24 Pošiljku preuzeo: Marchandises reçues: Mesto Lieu SLADORANA d.o.o. ŽUPANJA 4a/4 Potpis i pečat primaoca Signature et timbre du destinataire					

* U slučaju opasnosti tereta, upitnik mora biti popunjen u skladu s ADR 1.2.1.7. U slučaju opasnosti i ambalažna grupa (le u slučaju klase 1.2.1.7) podizati specifičnosti dokumentacije u pogledu ADR 1.2.1.7. En cas de marchandises dangereuses, le questionnaire doit être rempli conformément à l'ADR 1.2.1.7. En cas de marchandises dangereuses, les spécificités de la documentation doivent être indiquées conformément à l'ADR 1.2.1.7.

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:50/2020
Datum: 15. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

/logo/ **DIV TRADES**

25.03.2019.

Ponuda P20190600

Kupac:

VIRO DD Tvorница šećera

Ulica grada Vukovara 269 g

10 000 Zagreb, Hrvatska

Tel: +385 33 840 100

mob: +385 98 504 190

E-mail: ljubica.lulic@secerana.hr

Upit: 2019206

Specifikacija:

Tip vreće:	Standardne <i>jumbo</i> vreće, U – Konstrukcija
Dimenzije (vanjske):	91 cm x 91 cm x 145 cm
Dimenzije (unutarnje):	87 cm x 87 cm x 140 cm
Tijelo vreće:	PPK 165+30g/m ² , bijela, UV-stabilizirana 150 kly, oslojena
Ulaz vreće:	Ulazni ventil, 50 cm visina, 45 cm promjera, 70+25g/m ²
Dno vreće:	Izlazni ventil, 50 cm visina, 35 cm promjera, 70+25g/m ² , labuđi vrat
Gurtne:	4 gurtne, PP Raffia, Pogreška, bijela, 25 cm slobodni dio, 80+2*25+40 cm
Šivanje:	Overlock + Chainstitch or Double Chainstitch, plavi konac za šivanje
Diht traka:	jedna diht traka
Etiketa:	neutralna etiketa
Džep za dok.:	1 džep za dokumente, A-4
SWL:	1.000 kg
SF:	5:1

Pakiranje: 125 kom / paleta

Komercijalni dio Ponude

Cijena:	5,40 € net/kom
Količina:	5.000 kom
Rok isporuke:	30 dana nakon narudžbe
Paritet isporuke:	DAP Virovitica
Uvjeti plaćanja:	60 dana nakon isporuke
Opcija ponude:	30 dana
Napomena:	

Menadžer prodaje, Nada Rakić

DIV Trades d.o.o.

Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka, Srbija | T: +381 21 754133 | F: +381 21 752064 | E: office@divtrades.com |
www.divtrades.com | VAT: SR100751610 | Reg. broj: 08631000

OV-br.: 50/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji prijevod odgovara dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u prilogu.

Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. oec.



Kup
VIR
Ulica
100
Tel:
Mob
E-m

Upi

Sp

Tip

Dir

Dir

Tel

Ula

Dn

Gu

Šv

Di

Et

Dz

SV

St

P

K

O

K

F

C

7



DIV TRADES

25.03.19

Ponuda P20190600

Kupac:

VIRO DD Tvornica šećera

Ulica grada Vukovara 269 g

10000 Zagreb, Hrvatska

Tel: +385 33 840 100

Mob: +385 98 504 190

E-mail: ljubica.lulic@secerana.hr

Upit:

2019206

Specifikacija:

Tip vreće	Standardne džambo vreće, U - Konstrukcija
Dimenzije (spoljna):	91cm x 91cm x 145cm
Dimenzije (unutrašnja):	87cm x 87cm x 140cm
Telo vreće:	PPK 165+30g/m ² , bela, UV-stabilizovana 150 kly, oslojena
Ulaz vreće:	Ulazni ventil, 50cm visina, 45cm prečnik, 70+25g/m ²
Dno vreće:	Izlazni ventil, 50cm visina, 35cm prečnik, 70+25g/m ² , labudov vrat
Gurtne:	4 gurtne, PP Raffia, Greska, bela, 25cm slobodni deo, 80+2*25+40cm
Šivenje:	Overlock + Chainstitch or Double Chainstitch, plavi konac za šivenje
Diht traka:	jedna diht traka
Etiketa:	neutralna etiketa
Džep za dok.:	1 džep za dokumenta, A-4
SWL:	1000kg
SF:	5:1

Pakovanje: 125 kom/ paleta

Komercijalni deo Ponude

Cena:	5,40 € net/kom
Količina:	5000kom
Rok isporuke:	30 dana nakon narudžbe
Paritet isporuke:	DAP Virovitica
Uslovi plaćanja:	60 dana nakon isporuke
Validnost ponude:	30 dana
Napomena:	

Menadžer prodaje, Nada Rakić

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
/ 2 lista
OV: 531/2020
Zagreb, 16. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Viro

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.

Ulica grada Vukovara 269g
10000 Zagreb, Hrvatska

Centrala Zagreb: +385(0)1 236-9777

Centrala Virovitica: +385(0)33 840-100

Ured Virovitica: +385(0)33 840-101

Prodaja: +385(0)33 840-111

Tehnički sektor: +385(0)33 840-140

Sirovinski sektor: +385(0)33 840-130

Nabava: +385(0)33 840-106

Info@secerana.hr www.secerana.hr

Dobavljač:
DIV-TRADES d.o.o.

PDV: HR 04525204420

NOVOSADSKI PUT 21

BAČKA PALANKA

Srbija

Telefaks: 381/21-752-064

Virovitica, 28.3.2019.

Narudžbenica br. 2019197

RBr.	Opis	Jed. mjere	Količina	Jed. cijena (EU)	% Popust	Cijena (EUR)
1	91*91*140 cm KONTEJNER VREĆA 1000 kg		5.000,00	5,4000	0,0000	27.000,00
Isporuka: 10.4.2019.						

Ukupno:	27.000,00
Popust:	0,00
Sveukupno:	27.000,00

Rok isporuke: 10.4.2019. (ako nije naznačeno drukčije)

Paritet: DAP Županja

Uvjeti plaćanja:

Uvjeti neto: 9.6.2019. – 26.999,69

Uvjeti: neto 60 dana od otpreme.

Napomena:

Račun mora uključivati sljedeće podatke:

Broj carinske tarife, država porijekla, država otpreme, neto kg, troškovi prijevoza, prijenos porezne obveze, PDV broj (naš i vaš).

Isporuka robe isključivo na adresu Matije Gupca 254, 33000 Virovitica.

Službenik za nabavu: ing. Lulić Ljubica

Broj str. 1

Ja, Ana Brezovac, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-94/2020 od 17. veljače 2020., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku koji se nalazi u privitku.

Ana Brezovac, stalni sudski tumač

OV: 531/2020

Zagreb, 16.6.2020.



VIRO TVORNICA SECERA d.o.o.
Virovitica, Matije Gupca 254
33000 Virovitica, Hrvatska

VIRO TVORNICA SECERA d.o.o.
Virovitica, Matije Gupca 254
33000 Virovitica, Hrvatska

VIRO TVORNICA SECERA d.o.o.
Virovitica, Matije Gupca 254
33000 Virovitica, Hrvatska

VIRO TVORNICA SECERA d.o.o.
Virovitica, Matije Gupca 254
33000 Virovitica, Hrvatska

VIRO TVORNICA SECERA d.o.o.
Virovitica, Matije Gupca 254
33000 Virovitica, Hrvatska

Supplier:

DIV-TRADES D.O.O.

VAT: HR04525204420

NOVOSADSKI PUT 21

BAČKA PALANKA

Srbija

Telefax: 381/21-752-064

Virovitica, 28.3.2019.

Order no. 2019197

PONUĐA BR. P20190600 OD 25.03.2019

Or. num.	Description	Unit of measure	Quantity	Unit price (EUR)	% Discount	Price (EUR)
I	VRECA PP KONTEJNER 91*91*140 cm-BIG BAG 1000kg isporuka 10.04.2019	kom	5 000,00	5,4000	0,0000	27 000,00
Delivery time 10.4.2019.						
Sub-Total:						27.000,00
Discount:						0,00
Total:						27.000,00

Term of delivery: 10.4.2019. (If no specified different)

Parity: DAP *Zirupcu*

Terms of payment: Virman

Terms net: Plaćanje robe ili usluge 9.6.2019. - 26.999,69

Terms net 60 days from shipping.

Remark:

The Invoice necessarily include following data:

Customs tariff number, Country of origin, Country of despatch, Neto kg, Cost of transportation, Reverse charges.

VAT NUMBER (your and our).

Delivery of goods only on the address Matije Gupca 254, 33000 Virovitica.

Purchasing Officer: Ing. Lulić Ljubica

Subject: VIRO-Narudžba br. 2019197 od 28.03.2019

From: Ljubica Lulić <ljubica.lulic@secerana.hr>

Date: 28.3.2019 14:56

To: Nada Rakic - DIV Trades <nada.rakic@divtrades.com>, Matija Tot <matija.tot@secerana.hr>, Vlado Vidak <vlado.vidak@secerana.hr>, Ivan Duvnjak <ivan.duvnjak@secerana.hr>

Poštovani,

zahvaljujemo na ponudi te u prilogu šaljem narudžbu br. 2019197,
molimo potvrdu narudžbe.

Best regards/Lijep pozdrav,

Ljubica Lulić

Viro tvornica šećera d.d.

Ulica grada Vukovara 269 g

10000 Zagreb

CROATIA

Ured:

Matije Gupca 254

33000 Virovitica

CROATIA

VAT No. HR04525204420

Tel. 00 385 33 840 109

Fax. 00 385 33 840 169

Mob. 00 385 98 504 190

[e-mail:ljubica.lulic@secerana.hr](mailto:ljubica.lulic@secerana.hr)

— Attachments: —

DIV NAR.BR. 2019197 OD 28.03.2019.pdf

131 KB

Subject: Upit/info

From: Alen Šuvak <alen.suvak@secerana.hr>

Date: 13.6.2019 12:38

To: Nada Rakic - DIV Trades <nada.rakic@divtrades.com>

Poštovana gđo Rakić,

molim Vas kada možemo očekivati isporuku dovršenih vreća?

Molim Vas isporuka prve narudžbe od 5000 kom vreća, ocarinjenih i spremnih za istovar i manipulaciju, neka bude u Županju ("Sladorana"), ne treba ih isporučiti u Viroviticu.

Otpremništvo (špedicija) kontakt:

gđa Natalija Mekovec 099/338 3034

mail: natalija.mekovec@trast.hr

osiiek@trast.hr

S poštovanjem,

Alen Šuvak

099/2681494

033/840-106

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d. d.

Ulica grada Vukovara 269 g

10000 Zagreb

(Lokacija: Matije Gupca 254,

33000 Virovitica)

Subject: Viro / Sladorana

From: <zdravko.sestak@secerana.hr>

Date: 14.6.2019 12:29

To: <nada.rakic@divtrades.com>

CC: 'Alen Šuvak' <alen.suvak@secerana.hr>, 'Damir Kobašević' <dkobasevic@sladorana.hr>, <damir.matak@secerana.hr>

Poštovana,

Uplatili smo 27.000 eur neki dan, stoga lijepo molim da isporučite naručene vreće, zaista su nam hitno potrebne, unaprijed zahvaljujem na Vašem pozitivnom odgovoru.

Što se tiče plaćanja sljedeće najstarije fakture, iznosa 21.750 eur, to će biti plaćeno na kraju idućeg tjedna ili početkom tjedna iza idućeg, a to Vam pišem jer smo odlučivanje o plaćanjima centralizirali u naše sjedište u Zagrebu. U slučaju bilo kakvih pitanja povezanih s plaćanjem naših obveza, molim kontaktirajte mene.

Gosp Šuvak je osoba u našoj nabavnoj organizaciji koja između ostalih nabavnih grupa brine i o ambalaži, za Viro i za Sladoranu, budući da je s 31.05 u Viro / Sladorani bilo dosta kadrovskih promjena.

Naravno da će u komunikaciji s DIV Tradesom biti i gosp Kobašević, on je ključna osoba naše prodaje i otpreme na lokaciji Županja.

Pozdrav, s poštovanjem

Zdravko Šestak

Corporate Procurement manager / Direktor Nabave
Viro d.d.

Ulica grada Vukovara 269 G

HR-10000 Zagreb, Croatia

Green Gold center, Tower V2/III

Phone: +385 1 2369 778

Mob: +385 99 4850 281

mailto: zdravko.sestak@secerana.hr

<https://www.secerana.hr>

The logo for Viro, featuring the word "Viro" in a stylized, cursive script font.

P Think before you print! **DISCLAIMER:** This e-mail contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. It is for the intended recipient only. If an addressing or transmission error has misdirected this e-mail, please notify the author by replying to this e-mail. If you are not the intended recipient you must not use, disclose, distribute, copy, print, or rely on this e-mail.

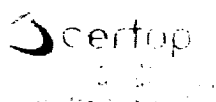
Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
/ 2 lista
OV: 532/2020
Zagreb, 16. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

**DIV TRADES**

www.divtrades.com

e-mail: office@divtrades.com

**DIV-TRADES D.O.O.**proizvodnja, trgovina i usluga Bačka Palanka
21400 Bačka Palanka, Novosadski put 21, Srbija
Tel.: +381 21 754 133, Faks: +381 21 752 064
PIB: 100751610 PDV: SR100751610**Račun br. 249/19-exp**

Datum: 19.7.2019.
Mjesto: Bačka Palanka
Uvjeti plaćanja:
Kamion: BP-023-GT / AA-983-BP

VIRO tvornica šećera d.d.
Ulica grada Vukovara 269 g
10 000 ZAGREB – HRVATSKA
HRVATSKA
PDV HR04525204420

Napomena: Narudžbenica br. 2019212 od 12.04.2019.

Mjesto isporuke: DAP ŽUPANJA, SLADORANA d.o.o. Šećerana 63, 32 270 Županja

Br.	Šifra	Naziv proizvoda	Jedinica mjere	Količina	Cijena	Vrijednost
1	120057	Kontejner vreća 91x91x145 cm UXK-UI-C	KOM	5000	5,40 EUR	27.000,00 EUR
					Ukupno	27.000,00 EUR

Tarifni broj: 630532190000
Ukupno: 40 paleta
10.320 kg / 9.600 kg
Uvjeti isporuke: DAP Županja

Nada Rakić
Vlastoručan potpis
Pečat DIV-TRADES

Pečat na srpskom jeziku

Banka korisnika:
RZBSRSBG
RAIFFEISEN BANKA AD, BEOGRAD, RS

Korisnik:
RS35265100000003307072
DIV TRADES d.o.o. BAČKA PALANKA
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka

Ja, Ana Brezovac, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-94/2020 od 17. veljače 2020., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku koji se nalazi u privitku.

Ana Brezovac, stalni sudski tumač

OV: 532/2020

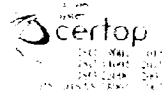
Zagreb, 16.6.2020.





DIV TRADES

www.divtrades.com
e-mail: office@divtrades.com



DIV TRADES d.o.o.
production, commerce and service Bačka Palanka
21400 Bačka Palanka, Novosadski put 21
Serbia
Tel: +381 21 754 133, Fax: +381 21 752 064
PIB 100751610 VAT: SR100751610

Invoice No. 249/19-exp
Date: 19.7.2019
Place: Bačka Palanka
Terms of payment: 60 dana nakon isporuke
Truck: BP-023-GT / AA-983-BP

VIRO tvornica secera d.d.
Ulica grada Vukovara 269 g
10000 ZAGREB-HRVATSKA
HRVATSKA
VAT: HR04525204420

Note: Order no 2019212 od 12.04.2019 Ponuda P20190600
Place of delivery: DAP ŽUPANJA, SLADORANA d.o.o. Šećerana 63, 32 270 Županja

No.	Code	Product name	Unit	Quantity	Price	Value
1	120057	Big Bag 91x91x145 cm UXK-UI-C	PCS	5000	5,40 €	27.000,00 €
Total						27.000,00 €

Napomena o poreskom oslobodjenju za izvoz dobara iz člana 24. stav 1. tačka 2) i 3) Zakona o PDV.

Tariff number: 630532190000
Total: 40 paletts
Brutto / Netto: 10.320 kg / 9.600 kg
Terms of delivery: DAP Županja

Nada Rakic



Account with institution:
RZBSRS8G
RAIFFEISEN BANKA AD, BEOGRAD, RS

Beneficiary customer:
RS35265100000003307072
DIV TRADES d.o.o. BAČKA PALANKA
Novosadski put 21, 21400 Bačka Palanka

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
/ 2 lista
OV: 533/2020
Zagreb, 16. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Viro

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.

Ulica grada Vukovara 269g

10000 Zagreb, Hrvatska

Centrala Zagreb: +385(0)1 236-9777

Centrala Virovitica: +385(0)33 840-100

Ured Virovitica: +385(0)33 840-101

Prodaja: +385(0)33 840-111

Tehnički sektor: +385(0)33 840-140

Sirovinski sektor: +385(0)33 840-130

Nabava: +385(0)33 840-106

info@secerana.hr www.secerana.hr

Dobavljač:
DIV-TRADES d.o.o.

PDV: HR04525204420

NOVOSADSKI PUT 21
BAČKA PALANKA
Srbija

Virovitica, 12.4.2019.

Narudžbenica br. 2019212

RBr.	Opis	Jed. mjere	Količina	Jed. cijena (EU)	% Popust	Cijena (EUR)
1	91x91x140 cm 1000 kg		5.000,00	5,4000	0,0000	27.000,00

Isporuka: 7.5.2019.

Ukupno:	27.000,00
Popust:	0,00
Sveukupno:	27.000,00

Rok isporuke: 7.5.2019. (ako nije naznačeno drukčije)

Paritet: DAP

Uvjeti plaćanja:

Uvjeti neto: 6.7.2019. – 26.997,63

Napomena:

Račun mora uključivati sljedeće podatke:

Broj carinske tarife, država porijekla, država otpreme, neto kg, troškovi prijevoza, prijenos porezne obveze, PDV broj (naš i vaš).

Službenik za nabavu: ing. Ljubica Lulić

Broj str. 1

Ja, Ana Brezovac, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, broj 4 Su-94/2020 od 17. veljače 2020., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara dokumentu sastavljenom na engleskom jeziku koji se nalazi u prilogu.

Ana Brezovac, stalni sudski tumač

OV: 533/2020

Zagreb, 16.6.2020.





VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.
Ulica grada Vukovara 269 g
10000 Zagreb, Hrvatska

Centrala Zagreb: +385(0)1 236 9777 Tehnički sektor: +385(0)33 840 140
Centrala Virovitica: +385(0)33 840 100 Sirovinski sektor: +385(0)33 840 130
Ured Virovitica: +385(0)33 840 101 Nabava: +385(0)33 840 106
Prodaja: +385(0)33 840 111 Info@secerana.hr www.secerana.hr

Supplier:

DIV-TRADES D.O.O.

VAT: HR04525204420

NOVOSADSKI PUT 21

BAČKA PALANKA

Srbija

Virovitica, 12.4.2019.

Order no. 2019212

Or. num.	Description	Unit of measure	Quantity	Unit price (EUR)	% Discount	Price (EUR)
1	VREĆA ZA ŠEĆER BŽAMBO 91 X 91 X 140 cm 1000 kg	kom	5 000,00	5,4000	0,0000	27 000,00
		Delivery time	7.5.2019			
Sub-Total:						27 000,00
Discount:						0,00
Total:						27 000,00

Term of delivery: 7.5.2019. (If no specified different)

Parity: DAP

Terms of payment: Doznakom

Terms net: Plaćanje robe ili usluge 6.7.2019. - 26.997,63

Remark:

The Invoice necessarily include following data:

Customs tariff number, Country of origin, Country of despatch, Neto kg, Cost of transportation, Reverse charges,

VAT NUMBER (your and our).

Purchasing Officer: ing. Ljubica Lulić

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:47/2020
Datum: 15. lipnja 2020.

Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

Br.OV.: 47/2020
Datum: 15.06.2020.

JEDINSTVENA CARINSKA ISPRAVA

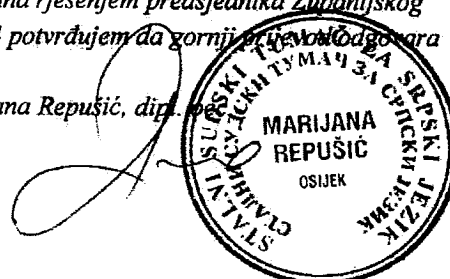
3 PRIMJERAK ZA POŠILJATELJA/IZVOZNIKA		A CARINARNICA OTPREME/IZVOZA	
2. Pošiljatelj/Izvoznik B.R. 100751610 DIV TRADES d.o.o. Novosadski put 21, BAČKA PALANKA		1 DEKLARACIJA IZ 1 3. Obrasci 01 01 4. Tov.list 11851/19.07.2019. 1627	
8. Primateelj B.R. VIRO tvornica šećera d.d. ZAGREB / HR		5. Tarifni broj 001 6. Br. paketa 40 /pečat nečitljiv/ 17. Zem.odred./šif. HR 17. Zemlja odredišta Hrvatska	
14. Podnositelj isprave B.R. N 100751589 FORMEX D.O.O. BAČKA PALANKA		20. Uvjeti isporuke DAP ŽUPANJA 3	
18. Identitet i nacionalnost prijevoznog sredstva u odlasku BP023GT / AA983BP RS 19. Kon. 0		22. Valuta i ukupan iznos iz fakture EUR 27.000,00 23. Devizni tečaj 117,758500 24. Vrsta posla 1 1	
25. Vrsta prometa na granici 33		32. Tar. br. 001 33. Šifra robe 63053219 0000 KD LB	
31. Pakiranje i opis robe Oznake i brojevi – kontejner br. – broj i vrsta 40 / PAKETA Vreće za pakiranje robe: Od sintetičnih tekstilnih materijala: prilagodljivi kontejneri za rasuti materijal: od polipropilenskih traka: ostali / PP KONTEJNER VREĆE sašivene od pp tkanine, dimenzije 91x91x145 cm, velike vreće, za pakiranje velikih proizvoda u rinfuzi		35. Bruto masa (kg) 10.320,00 37. Postupak 10 00 38. Neto masa (kg) 9.600,00 41. Dopunske jedinice 5.000,00 42. Cijena robe 27.000,00 43. M.B.	
44. Dodatne informacije/Podneseni dokumenti/ Potvrde i odobrenja (F01)(249/19-exp/2019)/(U01)(A6739169/2019)/(199)(249/19/2019)/(F99)(6748/19/2019)/(V11)(41.212.57)/(O99)(L TDM-00478/2017)/(O06)(01114294/2019)		46. Statistička vrijednost 3.138.266,93	
47. Obračun dažbine		B. DETALJI OBRAČUNA /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA MINISTARSTVO FINACIJSKIH POSLOVA – UPRAVA CARINA CARINARNICA NOVI SAD NOVI SAD/ /pečat i potpis nečitljiv/ 22.07.2019. 21188	
D. KONTROLA POLAZNE CARINARNICE Rezultat: Stavljanje plombe, Broj Identitet. Rok (datum) Potpis: /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA MINISTARSTVO FINACIJSKIH POSLOVA – UPRAVA CARINA CARINARNICA NOVI SAD NOVI SAD/ /Pečat: REPUBLIKA SRBIJA CARINSKI ZASTUPNIK 10847/		C. POLAZNA CARINARNICA 53. Odredišna carinarnica (u zemlji) 21105 54. Mjesto i datum 100751589 BAČKA PALANKA, 19.07.2019. Potpis i ime deklaranta/zastupnika FORMEX D.O.O., Bačka Palanka, Kralja Petra I 65 10847 Bora Tanasić 32134651 OWM4ZjA00G	

/Prevela sam samo ispunjene rubrike, a ostale sam ispustila kao irelevantne op. tumača/

OV-br.: 47/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji je dokument odgovara dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u privitku.
Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl.



РЕПУБЛИКА СРБИЈА ЦАРИНСКА ИСПРАВА

3

ПРИМЕРАК ЗА ИЗВОЗНИКА ПОШИЛАЦА

ДЕКЛАРАЦИЈА

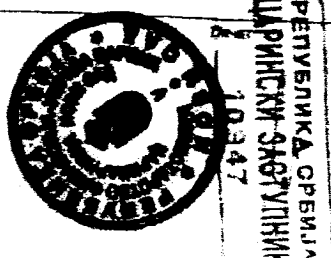
1. Место и датум издавања		2. Место и датум пријема	
3. Место и датум извоза		4. Место и датум уноса	
5. Место и датум извоза		6. Место и датум уноса	
7. Место и датум извоза		8. Место и датум уноса	
9. Место и датум извоза		10. Место и датум уноса	
11. Место и датум извоза		12. Место и датум уноса	
13. Место и датум извоза		14. Место и датум уноса	
15. Место и датум извоза		16. Место и датум уноса	
17. Место и датум извоза		18. Место и датум уноса	
19. Место и датум извоза		20. Место и датум уноса	
21. Место и датум извоза		22. Место и датум уноса	
23. Место и датум извоза		24. Место и датум уноса	
25. Место и датум извоза		26. Место и датум уноса	
27. Место и датум извоза		28. Место и датум уноса	
29. Место и датум извоза		30. Место и датум уноса	

31. Место и датум извоза		32. Место и датум уноса	
33. Место и датум извоза		34. Место и датум уноса	
35. Место и датум извоза		36. Место и датум уноса	
37. Место и датум извоза		38. Место и датум уноса	
39. Место и датум извоза		40. Место и датум уноса	
41. Место и датум извоза		42. Место и датум уноса	
43. Место и датум извоза		44. Место и датум уноса	
45. Место и датум извоза		46. Место и датум уноса	
47. Место и датум извоза		48. Место и датум уноса	
49. Место и датум извоза		50. Место и датум уноса	

51. Место и датум извоза		52. Место и датум уноса	
53. Место и датум извоза		54. Место и датум уноса	
55. Место и датум извоза		56. Место и датум уноса	
57. Место и датум извоза		58. Место и датум уноса	
59. Место и датум извоза		60. Место и датум уноса	

61. Место и датум извоза		62. Место и датум уноса	
63. Место и датум извоза		64. Место и датум уноса	
65. Место и датум извоза		66. Место и датум уноса	
67. Место и датум извоза		68. Место и датум уноса	
69. Место и датум извоза		70. Место и датум уноса	

71. Место и датум извоза		72. Место и датум уноса	
73. Место и датум извоза		74. Место и датум уноса	
75. Место и датум извоза		76. Место и датум уноса	
77. Место и датум извоза		78. Место и датум уноса	
79. Место и датум извоза		80. Место и датум уноса	



УПРАВА ЦАРИНАРИЈА
Београд
10.47

Ovaj prijevod se sastoji od 2
lista / 1 stranice prijevoda
Br.ov.:48/2020
Datum: 15. lipnja 2020.



Ovjereni prijevod sa srpskog jezika

3 B

1. Pošiljatelj (ime, adresa, država) DIV-TRADES DOO BAČKA PALANKA SRBIJA			MEĐUNARODNI TOVARNI LIST CMR N° 01114294 Na ovaj prijevoz će se primijeniti: 1. Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. 2. Opći uvjeti isprintani na poledini ove potvrde o ugovoru o prijevozu.		
2. Primatelj (ime, adresa, država) VIRO tvornica šećera d.d. 10 000 ZAGREB, Ulica grada Vukovara 269 g HRVATSKA			16. Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) <i>/Pečat: LIDER TRANSPORT D.O.O. MEĐUNARODNI I UNUTARNJI PROMET BAČKA PALANKA/</i>		
3. Mjesto isporuke (mjesto, država, datum) SLADORANA d.o.o. 32 270 ŽUPANJA, Šećerana 63 HRVATSKA			17. Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) BP 023 GT / AA 983 BP		
4. Mjesto i datum preuzimanja pošiljke za prijevoz (mjesto, država) BAČKA PALANKA, 19.07.2019.					
5. Propratne isprave Faktura pak. lista, EUR 1					
6. Oznaka i broj	7. Broj paketa	8. Vrsta ambalaže	9. Vrsta robe	11. Bruto težina, kg	
				10.320 kg	
40 paketa PP KONTEJNER VREĆE					
13. Upute pošiljatelja (za carinske i ostale radnje) Špediter kupca: TRAST d.d. ŽUPANJA Tel. +385 32 839 161					
14. Odredbe o plaćanju vozarine DAP Županja					
21. Ispostavljeno u BAČKA PALANKA, dana 19.07.2019.					
22 <i>/Pečat: DIV-TRADES DRUŠTVO S OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU ZA PROIZVODNJU, TRGOVINU I USLUGE BAČKA PALANKA/ Potpis i pečat pošiljatelja</i>		23 <i>/Pečat: LIDER TRANSPORT DOO MEĐUNARODNI I UNUTARNJI PROMET BAČKA PALANKA/ /potpis nečitljiv/ Potpis i pečat prijevoznika</i>		24 Pošiljku preuzeo: Mjesto dana <i>/Pečat: SLADORANA d.o.o. ŽUPANJA 4a/4 /potpis nečitljiv/ Potpis i pečat primatelja</i>	

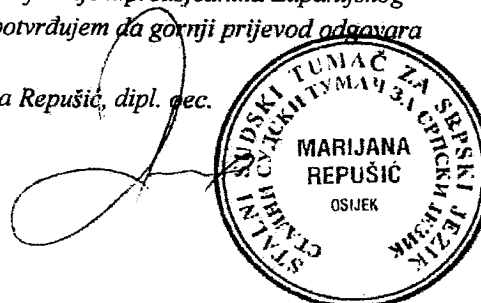
/Prevela sam samo ispunjene rubrike, a ostale sam ispustila kao irelevantne op. tumača/

OV-br.: 48/2020

Ja, Marijana Repušić, stalni sudski tumač za srpski jezik imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku od 08. siječnja 2017. godine br.: 4-Su-717/2016-4 potvrđujem da gornji prijevod odgovara dokumentu na srpskom jeziku, koji se nalazi u prilogu.

Osijek, 15. lipnja 2020.

Marijana Repušić, dipl. pec.



[illegible]

Subject: VIRO-Narudžba džambo vreća za Sladoranu Županja
From: Ljubica Lulić <ljubica.lulic@secerana.hr>
Date: 12.4.2019 9:14
To: Nada Rakic - DIV Trades <nada.rakic@divtrades.com>, Matija Tot
<matija.tot@secerana.hr>

Poštovana gđa.Rakić,

u prilogu vam šaljem narudžbu br.2019212 za džambo vreće
koje ćete isporučiti u Sladoranu Županja.
Molimo potvrdu narudžbe.

Best regards / Lijep pozdrav,

Ljubica Lulić

Viro tvornica šećera dd

Ulica grada Vukovara 269 g
10000 Zagreb
HRVATSKA
Ured / Ured:
Matije Gupca 254
33000 Virovitica
HRVATSKA
PDV broj HR04525204420
Tel. 00 385 33 840 109
Faks. 00 385 33 840 169
Mob. 00 385 98 504 190
e-mail: ljubica.lulic@secerana.hr

-- Attachments: -----

DIV NAR.BR. 2019212 ZA SLADORANU OD 12.04.2019.pdf

129 KB

DIV-TRADES d.o.o.
Novosadski put 21
Bačka Palanka
OIB:04414951433

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.
Ul. grada Vukovara 269G
Zagreb
OIB:04525204420

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
26.04.2019	30.06.2019	66	21.750,00	8,54	335,87	22.085,87
01.07.2019	31.12.2019	184	21.750,00	8,30	1.245,91	22.995,91
01.01.2020	17.04.2020	108	21.750,00	8,11	1.766,41	23.516,41
18.04.2020	18.10.2020	184	21.750,00	0,00	1.766,41	23.516,41
19.10.2020	18.12.2020	60	21.750,00	7,89	2.047,74	23.797,74
Ukupno		603	21,750,00 kn		2,047,74 kn	23,797,74 kn

DIV-TRADES d.o.o.
Novosadski put 21
Bačka Palanka
OIB:04414951433

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.
Ul. grada Vukovara 269G
Zagreb
OIB:04525204420

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
05.07.2019	31.12.2019	180	27.000,00	8,30	1.105,15	28.105,15
01.01.2020	17.04.2020	108	27.000,00	8,11	1.751,29	28.751,29
18.04.2020	18.10.2020	184	27.000,00	0,00	1.751,29	28.751,29
19.10.2020	18.12.2020	60	27.000,00	7,89	2.100,52	29.100,52
Ukupno		533	27,000,00 kn		2,100,52 kn	29,100,52 kn

DIV-TRADES d.o.o.
Novosadski put 21
Bačka Palanka
OIB:04414951433

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.
Ul. grada Vukovara 269G
Zagreb
OIB:04525204420

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
14.08.2019	31.12.2019	140	27.000,00	8,30	859,56	27.859,56
01.01.2020	17.04.2020	108	27.000,00	8,11	1.505,70	28.505,70
18.04.2020	18.10.2020	184	27.000,00	0,00	1.505,70	28.505,70
19.10.2020	18.12.2020	60	27.000,00	7,89	1.854,93	28.854,93
Ukupno		493	27,000,00 kn		1,854,93 kn	28,854,93 kn

DIV-TRADES d.o.o.
Novosadski put 21
Bačka Palanka
OIB:04414951433

VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.
Ul. grada Vukovara 269G
Zagreb
OIB:04525204420

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
17.09.2019	31.12.2019	106	27.000,00	8,30	650,81	27.650,81
01.01.2020	17.04.2020	108	27.000,00	8,11	1.296,95	28.296,95
18.04.2020	18.10.2020	184	27.000,00	0,00	1.296,95	28.296,95
19.10.2020	18.12.2020	60	27.000,00	7,89	1.646,18	28.646,18
Ukupno		459	27,000,00 kn		1,646,18 kn	28,646,18 kn

TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU

Tužitelj: DIV-TRADES d.o.o.

Tuženik: VIRO TVORNICA ŠEĆERA d.d.

NA BROJ: Povrv-1023/2020

TROŠKOVNIK

tužitelja

Vps.: 102.750,00 EUR (772.680,00 kn)

1. Podnesak 17.06.2020. (Tbr. 7.1., 8.1., 42., 50.)		7.730,00 kn
2. Ročište 04.11.2020. (Tbr. 7.1., 9.1., 42., 50.)		7.730,00 kn
3. Podnesak 26.11.2020. (Tbr. 7.1., 8.1., 42., 50.)		7.730,00 kn
4. Ročište 02.12.2020. (Tbr. 7.1., 9.1., 42., 50.)		7.730,00 kn

Ukupno: 30.920,00 kn

+ PDV 25% 7.730,00 kn

UKUPNO: ... 38.650,00 kn

+ troškovi ovršnog postupka: 15.987,50 kn
(prema specifikaciji u ovršnom prijedlogu)

+ troškovi prijevoda dokumentacije
predane uz podnesak od 17.06.2020. ... 3.596,00 kn

+ predujam uplaćen Financijskoj agenciji
za provedbu prethodne mjere ... 5.000,00 kn

+ sudske pristojbe:
- za prijedlog i rješenje o određivanju
prethodne mjere ... 2.500,00 kn
- za presudu ... 5.000,00 kn

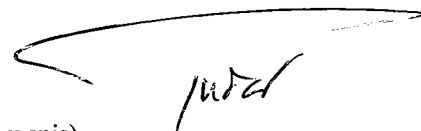
SVEUKUPNO: 70.733,50 kn

DIV-TRADES d.o.o., zastupano po:

Privitak: (dokaz o plaćenim troškovima prijevoda dokumentacije koja je predana u spis)

- račun 296/02/4 od 16.06.2020.;

- račun 103-01-1 od 18.06.2020.;



TRAVAŠ I PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO d.o.o.
ZAGREB – Jurkovićeve 24
Ozren Pučar, odvjetnik

Ad Hoc Centar d.o.o.
Sjedište: Draškovićeve 4a, 10000 Zagreb
Telefon: 01/580 0488, Email: prijevodi@adhoc.hr

Poslovnica Osijek: Stjepana Radića 12, 31000 Osijek
Telefon: 031/215-500, Email: adhoc@adhoc.hr

OIB: 75132412279, PDV ID: HR75132412279
Žiro račun: 2484008-1101235316
IBAN: HR2824840081101235316, SWIFT: RZBHR2X



TRAVAŠ I PARTNERI ODVJ.DRUŠTVO d.o.o.
JURKOVIĆEVA 24
10000 ZAGREB

Račun 296/02/4

Račun

Datum računa	Šifra kupca	PDV ID, BR/OIB	Datum isporuke	Dospijanje računa
16.06.2020	5672	33949636978	16.06.2020	30.06.2020

Veza dokument

Broj ponude	Datum ponude
441	08.06.2020

Stavke

Šifra robe	Naziv robe/usluge	J.mj.	Kolicina	PDV %	Cijena	Iznos	Rabat %	Iznos rabata	Iznos
1	Ovjereni prijevod dokumenata sa srpskog jezika od 16.6.2020. (naručilj: OD Ozren Pučar)	kart	16,000	25,00	148,00	2.368,00	15,000	-355,20	2.012,80
1	Ovjereni prijevod dokumenata s engleskog jezika od 16.6.2020. (naručilj: OD Ozren Pučar)	kart	8,000	25,00	120,00	960,00	10,000	-96,00	864,00
						24,000	3.328,00	-451,20	2.876,80
						PDV:25% (Osn:2.876,80 kn)			719,20
						Ukupno kn:			3.596,00

Fiskalizacija računa

Način plaćanja	Oznaka operatera	Datum	Vrijeme
Transakcijski račun	NB	16.06.2020	12:17:47

Napomena

Odgovorna osoba za izdavanje računa
Ana Brezovac

1 prevoditeljska kartica = 1500 slovnihi mjesta s razmacima.

Račun je izrađen elektronskim putem te je pravovaljan bez pečata i potpisa sukladno čl. 9, st. 2 Zakona o računovodstvu.

10463

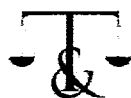
Zagreb

<kraj>

Ad Hoc - Centar za poduku i prevoditeljstvo d.o.o.

Račun 296

Stranica: 1



TRAVAŠ I PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO d.o.o.

Odvjetnici: Robert Travaš, Marko Frković, Ozren Pučar, Josipa Kuran

Jurkovičeva 24, 10000 ZAGREB Tel.: (01) 4665 665, 4665 666, Tel./Fax: (01) 4665 466
OIB: 33949636978

Obrazac R-1

DIV-TRADES d.o.o.
Novosadski put 21
21400 Bačka Palanka
Republika Srbija
VAT:SR100751610
PIB:100751610

RAČUN br. 103-01-1

1. Odvjetničke usluge:

DIV-TRADES d.o.o. / VIRO tvornica šećera d.d.,

Trgovački sud u Zagrebu, br. Povrv-1023/2020,

radi isplate, vps: 102.750,00 EUR

- sastav podneska 17.06.2020.

(Tbr. 7.1., 8.1., 42., 50. Tarife o nagradama i naknadi troškova
za rad odvjetnika NN 142/13, 103/14, 118/14 i 107/15)

773 bodova x 10,00 HRK = 7.730,00 kn

..... 1.023,85 EUR

7.730,00 HRK = 1.023,85 EUR

tečaj 1 EUR = 7,55 HRK

2. Troškovi ovlaštenog sudskog tumača za prijevod dokumentacije,

(Tbr. 44. Tarife o nagradama i naknadi troškova

za rad odvjetnika NN 142/13, 103/14, 118/14 i 107/15)

= 3.596,00 kn

..... 476,30 EUR

3.596,00 HRK = 476,30 EUR

tečaj 1 EUR = 7,55 HRK

3. VAT 25 % (PDV 25 %):

..... 375,04 EUR

2.831,50 HRK = 375,04 EUR

tečaj 1 EUR = 7,55 HRK

Sveukupno (1+2+3):

..... 1.875,19 EUR

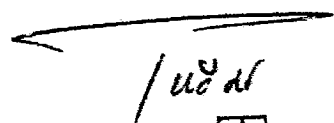
(Slovima: tisuću osam stot sedamdeset pet eura i devetnaest centi)

Molimo račun podmiriti u roku od 8 dana u korist našeg računa:

ZAGREBAČKA BANKA d.d.
Savska 60, 10000 Zagreb, Croatia
SWIFT ZABA HR 2X
IBAN: HR 7923600001101548602 (1101548602)

U Zagrebu, 18.06.2020. u 10,40 sati

Operater: Ozren Pučar, odvjetnik, OIB:81840058751.



TRAVAŠ I PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO d.o.o.
Z A G R E B – Jurkovičeva 2/